



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА АХАРЕЙ • МААМАР 1

כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל...

Ибо в этот день Он искупит вас



Искупление в Йом-Кипур исходит из самой сущности Б-га, которую не может выразить ни одно имя и которой не может коснуться ни один грех. Тшува, рождающаяся из горечи в сокровенной глубине сердца, достигает той «Скалы», что выше всепожирающего огня творения, и высвечивает новый свет даже там, где Тора и мицвот оказались бессильны.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/acharei/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Искупление в Йом-Кипур исходит из самой сущности Б-га, которую не может выразить ни одно имя и которой не может коснуться ни один грех. Тшува, рождающаяся из горечи в сокровенной глубине сердца, достигает той «Скалы», что выше всепожирающего огня творения, и высвечивает новый свет даже там, где Тора и мицвот оказались бессильны.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: почему в стихе о Йом-Кипуре сказано «Он искупит», но не назван Б-г? Тшува, тема этого дня, — это возвращение души к её истоку в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф). Почему же тогда она спустилась? Потому что Б-г — «огонь пожирающий»: подобно пламени, Его творящее слово естественным образом устремляется вверх, к своему источнику, и светит вниз лишь тогда, когда захватывает топливо. Тора и мицвот, обобщённо выраженные в молитве, Торе и благотворительности и соответствующие мысли, речи и действию, — это фитиль и дрова, которые удерживают свет и поддерживают существование миров; однако они удерживают его лишь благодаря самоустранению собственной воли. Грех — противоположность этому, «чуждый огонь», который забрасывает душу далеко от Б-га. Если свет человека погас, средство исправления — тшува: горечь, достигающая глубины сердца, выше времени и пространства, поднимается к Высшей Скале, сокровенному источнику огня, подобно тому как кремьнь высекает новый огонь, когда прежний погас. Этот уровень — сущность Б-га, выше всякого имени и всякого мира, — не затрагивается грехом; поэтому в стихе никто не назван: искупление исходит оттуда.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|------|
| 1 | Вопрос и смысл тшувы | ¶1-2 |
| | Почему сказано «Он искупит», но не названо имя? Тшува — возвращение Б-жественной души, вдохнутой из сокровенной сущности Б-га, к её истоку в Бесконечном свете. | |
| <hr/> | | |
| 2 | Почему душа нисходит: огонь пожирающий | ¶3-7 |
| | Подобно огню, слово Б-га отступает к своему истоку и светит лишь тогда, когда удерживается фитилём или дровами; мицвот — это такое топливо, Его «слава» и одеяние в нижнем мире, хотя все миры ничто перед Ним. | |

3 Тора, молитва и благотворительность ¶18-16

Три опоры соответствуют словам «сотворил, образовал, создал»: мысли, речи и действию. Благодаря им Израиль, самоустранённый подобно колеснице, низводит Аваю, чтобы ежедневно обновлять творение; каждое из этих трёх удерживает свет по-своему, и каждое нуждается в двух остальных.

4 Условие: самоустранение воли и его противоположность ¶17-20

Огонь удерживается, лишь когда сжигает своё топливо: свет Б-га пребывает лишь там, где воля человека самоустранена, и тогда он поднимает душу, подобно склонённому кипарису. Его противоположность — чуждый огонь греха, забрасывающий душу далеко прочь.

5 Средство исправления: тшува и сострадание ¶21-23

Тшува в Десять дней тшувы — это предание своей воли и просьба, чтобы воля Б-га пребывала на нас; размышление о Милосердном Отце и глубоком падении души рождает горечь, превращающую грехи в заслуги.

6 Скала выше огня ¶24-27

Выше огня пожирающего находится Высшая Скала, подобная кремню, в котором огонь заключён лишь в потенции. Баалей тшува достигают её через горечь, лежащую выше времени и пространства, как это было с рабби Элиэзером бен Дурдая; мы молимся о пробуждении свыше, чтобы это стало возможным.

7 Ответ: искупление превыше всякого имени ¶28-29

В Йом-Кипур свет исходит из сущности Б-га, у которой нет имени и которая пребывает выше всех миров и всякого греха; слова «пред Б-гом очиститесь» означают: пред Аваей; а слово «титъяру» равно по числовому значению слову «кетер» — 620.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Тшува (возвращение) תשובה

Возвращение Б-жественной души к истоку, из которого она была высечена и где пребывала включённой в Бесконечный свет до своего нисхождения; её сущность — отложить собственную волю ради воли Б-га.

Огонь пожирающий אש אוכלת

Творящий свет Б-га, уровень имени Авая: подобно огню, он стремится отступить вверх и светит вниз лишь тогда, когда захватывает топливо — Тору и мицвот — и сжигает его, то есть когда воля человека самоустранена.

Фитиль и дрова הפתילה והעצים

Мицвот — топливо, удерживающее свет Б-га внизу: мысль (молитва) удерживает тонкое, но малое пламя, подобное фитилю; речь и действие (Тора и благотворительность) — большое, но грубое, подобное дровам.

Мысль, речь и действие מחשבה דבור ומעשה

Три глагола «сотворил, образовал, создал» из Йешаягу 43:7, соотнесённые с молитвой, изучением Торы и благотворительностью — тремя вещами, на которых стоит мир.

Высшая Скала צור עליון

Сокровенный источник всего существующего, выше имени Авая: подобно кремню, он заключает огонь творения лишь в потенции, и баалей тшува могут высечь из него новый свет.

Милосердный Отец אב הרחמים

Безмерное сострадание Б-га, благодаря которому Он ограничивает Свой бесконечный свет до одной мысли о творении и поддерживает существование миров; размышление об этом пробуждает сострадание к собственной падшей душе.

Выше всякого имени מאן דלית ליה שם ידיעא

Сущность Б-га, которую не выражает ни одно имя, буква и даже кончик буквы и которая не является ни «наполняющей», ни «окружающей» миры; там грех не имеет власти, поэтому искупление исходит оттуда.

Вопрос и смысл тшувы

1 כי ביום¹ הזה יכפר² עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו (רבות תולדות פס"ה גבי שני גדיי עזים^{3,4} טובים⁵ אחרי ספ"ך [סוף פרשה כ'] וספכ"א. אמור ס"פ כ"ז.⁶

«Ибо в этот день будет искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов пред Б-гом вы очиститесь». ([Мидраш] Рабба: Толдот, раздел 65, о «двух хороших козлятах»; Ахареи, конец раздела 20 и конец раздела 21; Эмор, конец раздела 27;

Маамар начинается со стиха Ваикра 16:30, посвящённого Йом-Кипуру: в этот день совершается искупление, и Израиль очищается от всех грехов «пред Б-гом». В скобках перечислены места в «Мидраш Рабба», где этот стих толкуется. Первым приводится рассказ о «двух хороших козлятах» Ривки, которые, как говорит Мидраш, хороши для её детей, ибо благодаря им они удостоиваются искупления в Йом-Кипур.

שלח לך פי"ו⁷ גבי במאזנים לעלות⁸ שה"ש [שיר השירים] רבה בפסוק כאהלי קדר⁹.^{10,11} ובפסוק אל¹² גנת אגוז. ובפסוק אחות לנו קטנה^{13,14} ובפתיחתא דאיכה בד"ה רבי יצחק פתח תחת אשר לא עבדת¹⁵).

Шелах Леа, раздел 16, о словах «на весах они поднимаются»; «Шир а-Ширим Рабба» к стиху «как шатры Кедара», к стиху «в сад ореховый» и к стиху «есть у нас сестрёнка»; а также во Вступлении (Псикта) к «Эйха [Рабба]», в отрывке, начинающемся словами: «Рабби Ицхак начал: „За то, что ты не служил...“».)

Перечень продолжается мидрашем о словах «на весах они поднимаются», согласно которому «суета», творимая Израилем в течение всего года, прощается в месяце Тишрей, и мидрашем к трём стихам из «Шир а-Ширим». В них Израиль, запятнанный грехами за весь год, сравнивается с занавесами, которые снова отстирывают, и с орехом, который очищают после того, как он упал в грязь: приходит Йом-Кипур и искупает их. Перечень завершается отрывком из Вступления к «Эйха Рабба».

הנה יש להבין מה שכתוב יכפר סתם והל"ל [והוא ליה למימר] יכפר ה' כו'. אך נודע שיום הכפורים הוא יום התשובה וענין התשובה הוא להשיב נפשו האלהית למקור חוצבה

И вот, следует понять, почему сказано просто «будет искупление», без указания того, кто его совершит; ведь следовало бы сказать: «Б-г совершит искупление» и так далее. Однако известно, что Йом-Кипур — это день тшувы (возвращения), а смысл тшувы — вернуть свою Б-жественную душу к источнику, из которого она была высечена,

Вопрос состоит в том, что в стихе сказано «будет искупление», но не названо, кто его совершает, хотя, казалось бы, следовало сказать: «Б-г совершит искупление». Ответ начинается с объяснения сущности этого дня: Йом-Кипур — день тшувы, то есть «возвращения», возвращения Б-жественной души к источнику, из которого она была «высечена».

כמו שהיתה קודם השתלשלות וירידת המדרגות לעוה"ז [לעולם הזה] להתלבש בגוף האדם הגשמי שאז היתה כלולה במקורא ושרשא דכל עלמין אור א"ס [אין סוף] ב"ה.^{16, 17}

такой, какой она была до цепи нисходящих миров (иштальшелут) и нисхождения по ступеням в этот мир, чтобы облачиться в физическое тело человека; тогда она была включена в источник и корень всех миров — Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

До того как душа спустилась по ступеням в физическое тело, она была включена в свой источник — Бесконечный свет. Тшува стремится восстановить это изначальное состояние; это впоследствии объяснит, почему в стихе не назван Тот, Кто совершает искупление.

2 וכמ"ש בזהר¹⁸ על פסוק ויפח באפיו נשמת חיים¹⁹ מאן דנפח מתוכו נפח שמתחלה היה ההבל כלול במקורו ושרשו דהיינו במהותו ועצמותו ממש

Как сказано в Зоаре о стихе «И вдохнул в его ноздри дыхание жизни»: «Тот, кто вдыхает, вдыхает изнутри себя». Ибо прежде дыхание было заключено в своем источнике и корне, то есть в самой Его сущности и сути.

Источник души раскрывается через стих о сотворении человека: «И вдохнул в его ноздри дыхание жизни», и комментарий Зоара: тот, кто вдыхает, вдыхает изнутри себя; дыхание исходит из самой глубины того, кто дышит. Так и душа до своего нисхождения была заключена в своем источнике — в самом существовании и сущности Б-га.

אלא שלאחר ירידתו והשתלשלות המדרגות נשתנה ממהות למהות וירדה להתלבש בגוף האדם בעוה"ז [בעולם הזה] אשר ע"כ [על כן] צריך להשיבה למקורה כשהיתה ולהעלות נפשו לה' להיות דבוקה באלקים חיים שתכלל באור א"ס [אין סוף] ב"ה כבתחלה.

Однако после ее нисхождения и прохождения по цепи нисходящих миров она изменилась от одной сущности к другой и нисшла, чтобы облачиться в человеческое тело в этом мире. Поэтому необходимо возратить ее к ее источнику, как она была прежде, и вознести душу к Б-гу, чтобы она прилепилась к живому Б-гу и включилась в Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, как вначале.

Выйдя из того, кто вдыхает, дыхание становится чем-то отдельным от него; так и душа, проходя через уровни, «изменилась от одной сущности к другой» и облачилась в тело. Работа тшувы состоит в том, чтобы возратить ее, дабы она прилепилась к живому Б-гу и включилась в Бесконечный свет, как вначале.

Почему душа нисходит: огонь пожирающий

3 והנה להבין תכלית וירידת והשתלשלות הנשמה כ"כ [כל כך] שירדה ממקום גבוה מאד למקום נמוך מאד.

И вот, чтобы понять цель нисхождения и постепенного нисхождения души — до такой степени, что она спустилась с очень высокого места в очень низкое,

Возникает новый вопрос: почему душе пришлось спуститься так далеко — с высочайшего места в самое низкое? Если цель тшувы — возвращение, необходимо объяснить, ради чего произошло это удаление.

וצריך כמה יגיעות להשיבה כמקודם והלואי תהא השבה מעליותא כי הרבה דרכים בחזקת סכנה²⁰ ח"ו [חס ושלום]²¹ ולמה היתה כזאת מלפניו ית'.

и для того, чтобы вернуть её в прежнее состояние, требуется немало усилий; и дай Б-г, чтобы это возвращение оказалось благом, ведь многие пути считаются опасными, да не случится этого; почему же так было угодно Ему, благословен Он?

Нисхождение сопряжено с затратами и риском: для возвращения требуются большие усилия, и остаётся лишь надеяться, что возвращение принесёт благо, ведь всякий путь считается опасным. Почему же Б-г допустил это?

(ועמ"ש מזה בד"ה בשעה שהקדימו²² ישראל נעשה). צריך להבין מ"ש כי ה' אלקיך אש אוכלת הוא.

(См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Когда сыны Израиля сказали „сделаем“ прежде»). Необходимо понять сказанное: «Ибо Б-г, твой Б-г, — огонь пожирающий».

Скобки отсылают к другому маамару в «Ликутей Тора», где задаётся тот же вопрос: почему душа нисходит в материальное тело ради исполнения практических мицвот. В поисках ответа маамар обращается к стиху: «Ибо Б-г, твой Б-г, — огонь пожирающий».

פ"י ע"ד [על דרך] משל כשם שהאש אינו מאיר ואינו נתפס להקרא בשם אור ואש כלל עד שנאחז בפתילה או בעצים כי טבע האש להסתלק למעלה לשרשו ויסודו.²³

Смысл этого можно пояснить на примере: огонь не светит и его нельзя даже назвать «светом» или «огнём», пока он не охватит фитиль или дрова, ибо природа огня — устремляться вверх, к своему корню и своей стихии;

Сначала приводится образ: сам по себе огонь не светит и даже не может быть назван «огнём», пока не охватит фитиль или дрова, поскольку его природа — подниматься к своему корню, к стихии огня наверху. Пламя становится видимым лишь там, где горячее удерживает его внизу.

כך הנה דבר ה' שבו שמים נעשו²⁴ וברוח פיו כל צבאם בעשרה מאמרות²⁵ שנברא העולם²⁶ יהי אור וגוי' [וגומר].

так же и слово Б-га, которым сотворены небеса и дыханием уст Его — всё их воинство, — то есть Десять речений, которыми был сотворён мир: «Да будет свет» и так далее,

Созидающее слово Б-га — Десять речений, таких как «Да будет свет», которыми были сотворены небеса и всё их воинство, — подобно огню.

יהי רקיע^{27,28} וגוי' [וגומר]. הלא כה דברי כאש.²⁹ עדי"מ [על דרך משל] להיות טבע ובחי' הסתלקות למקורא ושרשא דכולא ומבשרי אחזה³⁰ אלוה

«Да будет свод» и так далее. «Разве слово Моё не подобно огню?» На примере можно пояснить: его природа и свойство — устремляться к источнику и корню всего. И «от плоти моей узрю Б-га»:

Слова пророка Ирмеяу «Разве слово Моё не подобно огню?» показывают, что слово Б-га обладает свойством огня: оно стремится вернуться к источнику и корню всего. Слова Иова «От плоти моей узрю Б-га» позволяют познавать Б-жественное через человека; в следующей части это и будет показано.

כמו עדי"מ [על דרך משל] באדם הדבור הוא מיסוד האש³¹ כי יוצא מהבל הלב דרך הקנה והלב הוא עיקר יסוד האש,³² וע"כ [ועל כן] צירופן הן הבל הלב להב.^{33,34}

как, например, у человека речь происходит от стихии огня: она выходит из дыхания сердца через дыхательное горло, а сердце — главное вместилище стихии огня; поэтому сочетание этих букв образует: «гевель а-лев» («дыхание сердца») и «лаһав» («пламя»).

У человека речь происходит от стихии огня: это дыхание сердца, вместилища огня, которое поднимается через дыхательное горло. Слова гевель («дыхание»), а-лев («сердце») и лаһав («пламя») составлены из одних и тех же трёх букв.

4 ופרטוי [ופרטות] הנמשל איך הוא למעלה באור א"ס [אין סוף] ב"ה אין די ביאור כאן ומבואר במ"א. והמשכיל יבין.

Подробное разъяснение того, как уподобляемое этому находится наверху, в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, невозможно дать здесь в достаточной мере; об этом сказано в другом месте, и понимающий поймёт.

Алтер Ребе здесь не раскрывает подробно, как аналогия с огнём применима наверху, к Бесконечному свету; он отмечает, что это объясняется в другом месте, а остальное оставляет на усмотрение вдумчивого читателя.

נמצא שאי אפשר להקרא בשם אור ה' ואינו נתפס בשם אור וזיו כלל כ"א [כי אם] ע"י המשכות והשתלשלות המדרגות רבות שיהיה נתפס האור כמו בעשייה גשמיות וכמ"ש כולם בחכמה עשית.³⁵

Итак, невозможно назвать это «светом Б-га», и оно вовсе не воспринимается как «свет» и «сияние», кроме как посредством многочисленных нисхождений и цепи многих ступеней, благодаря которым свет становится постижимым, как в физическом действии, как сказано: «Ты всё сотворил мудростью».

Вывод таков: свет Б-га, подобно огню, невозможно постичь или даже назвать «светом» сам по себе; он становится воспринимаемым лишь после того, как нисходит через многие ступени и воплощается в физическом действии. В подтверждение приводится стих «Ты всё сотворил мудростью»: Б-жественная мудрость нисходит вплоть до создания физического мира.

5 והנה נודע מה שכתוב ע"פ לעולם הוי' דרך נצב בשמים³⁶. כי דבר ה' שבו שמים נעשו נצב שם לעולם

Итак, известно толкование стиха: «Навеки, Б-г, слово Твое стоит на небесах»: слово Б-га, которым были созданы небеса, стоит там вечно,

В маамаре приводится известное толкование слов «Навеки, Б-г, слово Твое стоит на небесах»: само слово, которым были созданы небеса, всегда пребывает в них.

כי לעולם הוא מהוה מאין ליש [וכן הוא במדרש תהלים³⁷ על פסוק זה וז"ל [וזה לשונן] איזהו דבר הנצב בשמים

ибо оно вечно приводит [их] к бытию из небытия. [Так говорится и в Мидраше Теилим на этот стих; вот его слова: «Какое слово стоит на небесах?»

Это слово должно пребывать там, поскольку творение непрерывно: Б-г в каждый миг приводит небеса к бытию из небытия. В скобках начинается цитата из Мидраша Теилим, где задается вопрос, какое именно слово «стоит на небесах».

אלא אמר הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] על מה השמים עומדים על אותו דבר שאמרתי יהי רקיע בתוך המים³⁸ כו'

Но Святой, благословен Он, сказал: „На чем стоят небеса? На том слове, которое Я произнес: „Да будет свод посреди вод“, и так далее;

Мидраш отвечает, что небеса стоят на том самом слове, которое Б-г произнес при творении: «Да будет свод посреди вод».

ובאותו הדבר שברא אותן בו הם עומדים לעולם לכך נאמר לעולם דברך³⁹ נצב בשמים עכ"ל [עד כאן לשוננו] המדרש שוחר טוב].

и этим самым словом, которым Он их создал, они стоят вечно. Поэтому сказано: „Навеки слово Твоё стоит на небесах“. Конец цитаты из Мидраша Шохер Тов.]

Слово, которым Б-г создал небеса, поддерживает их существование вечно; в этом и состоит смысл слов «слово Твоё стоит на небесах». В скобках завершается цитата и указывается, что это Мидраш Шохер Тов.

(ועיין עוד על פסוק זה ברכות וירא פנ"ג [פרק נ"ג] גבי⁴⁰ וה' פקד את שרה.⁴¹ תצוה ר"פ ל"ח⁴² ותוך פרשה הנ"ל⁴³ אמור ר"פ כ"ט.⁴⁴ במדבר פ"ב [פרק ב']⁴⁵ גבי והיה מספר בניי [בני ישראל].⁴⁶)

(См. также об этом стихе в Мидраш Раба: Вайера, раздел 53, в связи со словами «И Б-г вспомнил о Саре»; Тецаве, начало раздела 38 и далее в том же разделе; Эмор, начало раздела 29; Бемидбар, раздел 2, в связи со словами «И будет число сынов Израиля...».)

В скобках перечислены другие мидраши на этот стих — в Берешит, Шмот, Ваикра и Бемидбар Раба. В большинстве из них говорится об обещаниях Б-га, данных «на небесах» и пребывающих там, пока не исполнятся: Саре, Аарону и его сыновьям, а также Аврааму о его потомках.

והנה תחלת בריאת העולמות היה ברצונו ית' מעצמו ומאליו כי חפץ חסד הוא.⁴⁷ אך להיות חיים וקיימים לעולם מאין ליש הוא ע"י מעשה התחתונים דוקא.

Итак, первоначальное сотворение миров произошло по Его воле, да будет Он благословен, Само по Себе, ибо «Он желает милости». Однако то, чтобы они были живы и пребывали вечно, переходя из небытия к бытию, зависит именно от деяний нижних миров,

Первоначальное сотворение произошло исключительно по воле Б-га, ибо «Он желает милости», — ничто внизу не побуждало Его к этому. Но дальнейшая жизнь и существование миров зависят именно от деяний нижних миров.

כמ"ש כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו. ואין כבוד אלא תורה^{48,49} שהם דרך כלל רמ"ח מצות עשה ושס"ה מצות ל"ת [לא תעשה]

как сказано: «Всякого, кто наречен Моим именем и создан для славы Моей, Я сотворил, образовал и даже создал». А «слава» означает не что иное, как Тору, которая в общем состоит из 248 заповедей-предписаний и 365 запретов,

В доказательство приводятся слова пророка Ишаяу: «Для славы Моей Я сотворил его, образовал и даже создал», а также правило мудрецов, что «слава» означает Тору. В общем Тора состоит из 613 заповедей: 248 предписаний и 365 запретов.

שהם הם בחיי כלים להשראת אור ה' ומכון לשבתו שיהיה לו דירה בתחתונים^{50, 51} והם הם כדמיון הפתילה והעצים שבהם נאחז האור שלא יסתלק למעלה ח"ו [חס ושלום]

которые сами по себе являются сосудами для пребывания света Б-га и «местом для Его обитания», чтобы у Него была обитель в нижних мирах. Они подобны фитилю и дровам, за которые держится пламя, чтобы оно, не дай Б-г, не вознеслось вверх.

Мицвот — сосуды, в которых пребывает свет Б-га, создавая для Него обитель внизу. В образе огня мицвот подобны фитилю и дровам: они удерживают пламя, которое иначе по своей природе устремилось бы вверх.

(ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פ' נ"ב ומהו הלבוש כו' ע"ש [עיין שם]), כי הנה לאו אורחא דמלכא לאשתעי מילין דהדיוטא.⁵²

(См. «Сефер шель бейноним» [«Тания»], глава 52, слова «И что же такое одеяние...» и далее; см. там.) Ведь не в обычае царя говорить о делах простолюдинов.

В скобках имеется в виду «Тания», глава 52, слова «И что же такое одеяние». Затем начинается новый этап рассуждения — с изречения Зоара о том, что царю не пристало говорить о делах простолюдинов.

פי מילין דכדי שאינן מערכו⁵³ והנה כל העולמות עליונים ותחתונים כולם הם מילין דהדיוטא לגבי הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] בכבודו ובעצמו שהוא רם ונשא עליהם רבבות מדרגות עד אין קץ ותכלית וכולא ממש כלא חשיבא קמיה,

То есть о пустяках, недостойных его положения. А все миры, высшие и нижние, — это «дела простолюдинов» по отношению к Святому, благословен Он, в Своей славе и Сам по Себе, ибо Он превыше них на мириады ступеней, без конца и предела, и «всё поистине считается ничем перед Ним»,

«Дела простолюдинов» — это пустяки, недостойные положения царя. По сравнению с Самим Б-гом все миры, даже самые высшие, — такие же пустяки, поскольку Он бесконечно превыше них, и всё перед Ним — как ничто.

וכמו למשל מלך בשר ודם שיש לו אלף אלפים ורבוא רבבות זהב וכסף ומרבה לספר בענין עפר וחרס את חרסי אדמה שהן ודאי מילין דהדיוטא לגביה.^{54, 55}

подобно, например, земному царю, у которого тысячи тысяч и десятки тысяч мириадом золота и серебра, но он долго говорит о пыли и черепках — «черепках среди черепков земных», что, несомненно, для него является делами простолюдинов.

Приводится пример: земной царь, обладающий огромным богатством золота и серебра, долго говорит о пыли и битой посуде. Несомненно, для него такие разговоры недостойны его положения.

6 וכן ויותר מכן לאין קץ ותכלית נחשב לגבי הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] לספר בדבר ה' בעשרה מאמרות יהי אור יהי רקיע כו'

Так же и даже несравненно больше, без конца и предела, в глазах Святого, благословен Он, — произносить слово Б-га в Десяти речениях: «Да будет свет», «Да будет свод» и т. д.

Теперь аналогия применяется к творению: для Б-га «произносить» Десять речений, которыми был сотворён мир, несравненно более низкое занятие, чем для богатого царя говорить о пыли.

שהן מילין דהדיוטא⁵⁶ יותר מעפר וחרס לגבי הכסף וזהב שהם ג"כ ענינים גשמיים בחי' דומם כמו העפר והחרס ומן העפר נלקחין

Ведь это — дела простолюдинов, ещё более ничтожные, чем пыль и черепки в сравнении с серебром и золотом. Ибо серебро и золото тоже являются материальными вещами, принадлежащими к уровню неживого, как пыль и черепки, и добываются из земли.

Аналогия не вполне соответствует предмету, поскольку серебро и золото сами материальны и относятся к неживому; их добывают из земли, так что у них есть нечто общее с пылью, с которой их сравнивают.

אלא בצרוף את הכסף ובבחון את הזהב נעשו חשובים מאד ומובדלים הרבה מן העפר עד שאין לעפר ערך עמהם

Но благодаря очистке серебра и проверке золота они стали очень ценными и далеко отстоят от пыли, так что пыль с ними несравнима.

Серебро и золото отличаются от пыли лишь благодаря очистке и проверке; после этого они становятся драгоценными и намного превосходят пыль, однако разрыв между ними всё ещё конечен.

אבל העולמות לגבי הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] ואפילו עולמות עליונים וג"ע [וגן עדן] העליון אין ערוך אליו כלל ולית מחשבה תפיסא ביה⁵⁷ כלל ומאפס ותהו נחשבו לו⁵⁸

Но миры в сравнении со Святым, благословен Он, — даже высшие миры и высший Ган Эден — вовсе несравнимы с Ним; «никакая мысль не может постичь Его», и «они считаются перед Ним ничем и пустотой».

Между Б-гом и мирами нет никакого сравнения, даже если речь идёт о высших мирах и высшем Ган Эдене. Как сказано в «Тикуней Зоар», никакая мысль не может постичь Его; а согласно словам Йешая, всё считается перед Ним ничем.

(ועיין מענין הדיוט במא"א [במאורי אור] אות 59 ה' ס"ל [סבירא ליה / סבירא להו] ובזח"ג [ובזהר חלק ג] תצא דרע"ו 60 א'), אלא כל מה שברא הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] 61 לא ברא אלא לכבודו 62

(См. также о понятии «простолюдин» в «МеореЙ Ор», буква ה, раздел 30, и в «Зоар», часть III, Тецэ, 276а.) Однако всё, что сотворил Святой, благословен Он, Он сотворил только ради Своей славы.

В скобках указаны два места, где говорится о понятии *hedyot* — «простолюдин»: каббалистический словарь «МеореЙ Ор» и «Зоар». Затем даётся принципиальный ответ: Б-г сотворил всё только ради Своей славы.

ולכן אומרים המלאכים קדוש 63 וגו' [וגומר] מלא כל הארץ כבודו לפי שאצלם הוא באמת קדוש ומובדל לאין קץ ותכלית רם ומתנשא מימות עולם כי אתה הוא קודם 64 שנברא העולם ואתה הוא כו'.

Поэтому ангелы говорят: «Свят», и т. д., «вся земля полна славы Его», ибо для них Он действительно свят и отделён от всего без конца и предела, «возвышен и превознесён над днями мира». Ибо «Ты — Тот же до сотворения мира, и Ты — Тот же» и т. д.

Вот почему ангелы провозглашают и «Свят», и «вся земля полна славы Его». Для них Б-г совершенно отделён от творения и не изменился вследствие его сотворения, как говорится в молитве: «Ты — Тот же до сотворения мира, и Ты — Тот же» после его сотворения.

7 ואני ה' לא שניתי 65 כתיב אלא מלא כל הארץ התחתונה דוקא כבודו פי' לבושו. דר' [דרבנ'] יוחנן קרי למאני מכבדותא 66 ששם נתלבש במעשה המצות וקיום התורה וגם התורה היא חכמתו ורצונו ית' שהוא כבודו.

И сказано: «Я, Б-г, не изменился». Но «вся земля», именно нижняя, «полна Его славы» — то есть Его одеяния. Рабби Йоханан называл свои одежды «теми, что приносят мне честь»: ведь в них Он облачается в исполнение мицвот и соблюдение Торы. И Тора также есть Его мудрость и Его воля, да будет Он благословен, — Его слава.

Б-г не меняется вследствие сотворения мира, как сказано у Малахи, поэтому «слава» не может означать, что Он Сам наполняет землю. Слава означает Его одеяние, подобно тому как Рабби Йоханан называл свои одежды «теми, что приносят мне честь»: Б-г «облекается» в исполняемые внизу мицвот и в Тору, которая есть Его мудрость и воля.

דהיינו הוד מעטה לבושו הוא מלא כל הארץ וכבוד הוא גימטריא ל"ב⁶⁷ נתיבות חכמה⁶⁸ הם הילוכים והשתלשלות חכמה עילאה בהשתלשלות העולמות למטה מטה עד

Итак, «великолепие, покров Его одеяния» наполняет всю землю. А слово «слава» имеет числовое значение 32 — как число тридцати двух путей мудрости, являющихся путями нисхождения и цепью нисходящих миров (иштальшелут) высшей Хохмы (мудрости) в порядке нисхождения миров всё ниже и ниже, вплоть до

Слово «слава» (кавод) имеет числовое значение 32 (20+2+6+4), что соответствует тридцати двум путям мудрости. Это пути, по которым высшая Хохма нисходит шаг за шагом через миры.

שנתלבשה בתורה שבעל פה ובעולם הזה יש נתיבות הרבה שנתלבש בסדר זרעים ויש הרבה בסדר מועד וכו': (ועמ"ש סד"ה ושמתי כדכד⁶⁹ גבי וכל גבולך):

того, что она облеклась в Устную Тору и в этот мир. Много путей облеклось в порядок Зераим, и много — в порядок Моэд, и так далее. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И Я сделаю окна твои из кадкода», о словах «и все пределы твои».)

Нисходящая мудрость в конце концов облачается в Устную Тору и в этот мир; в каждом из разделов Мишны есть множество таких «путей», например в Зераим и Моэд. В скобках дана отсылка к другому маамару в «Ликутей Тора», где это рассматривается подробнее.

РАЗДЕЛ 3 • 18-16

Тора, молитва и благотворительность

8 ב והנה כלל כל התורה ומצות⁷⁰ הם ג' מדרגות שהם תורה ותפלה וצדקה וכדתנן על שלשה דברים העולם עומד על התורה

2. Итак, вся Тора и все мицвот в совокупности образуют три уровня: Тору, молитву и благотворительность, как мы учили в Мишне: «На трех вещах стоит мир: на Торе,

Раздел 2 начинается с того, что всю Тору и все мицвот можно разделить на три категории: изучение Торы, молитву и благотворительность. Они соответствуют трем «столпам» мира, упомянутым в Мишне.

ועל העבודה ועל גמילות חסדים⁷¹, כי תפלה היא במקום עבודת הקרבנות וגמילות חסדים היינו צדקה. на служении и на добрых делах». Ведь молитва заменяет служение жертвоприношений, а добрые дела — это благотворительность.

Под «служением» в Мишне подразумевается молитва, которая пришла на смену храмовым жертвоприношениям; «добрые дела» — это благотворительность.

9 וכנגד ג' דברים אלו כתיב בראתיו יצרתיו אף עשיתיו^{72,73} שהם מחשבה דבור ומעשה. בראתיו היא כחי מחשבה שהיא בחינת בריאה יש מאין והיא נגד התפלה שהיא עבודה שכלב זו הכוונה במחשבה ברעותא דליבא.^{74,75}

И в соответствии с этими тремя вещами сказано: «Я сотворил его, создал его, и даже сделал его» — это мысль, речь и действие. «Я сотворил его» — это уровень мысли, соответствующий творению (Брия), возникновению сущего из ничего; он соответствует молитве, которая есть «служение сердца», то есть намерению, заключённому в мысли и желании сердца.

Три глагола из пророчества Йешаяу — «сотворил, создал, сделал» — соответствуют мысли, речи и действию, а также трём столпам. «Сотворил» (Брия) означает возникновение сущего из ничего, как и мысль; это соответствует молитве, суть которой — намерение сердца.

כמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] תפלה בלא כוונה כגוף בלא נשמה⁷⁶ ודבור התפלה הוא רק שיהיה הקול מעורר הכוונה⁷⁷ לכן היא במקום הקרבנות⁷⁸ ועבודת הקרבנות היתה תלויה בכהנא בעובדא וברעותא דליבא כנוצר בזהר.⁷⁹

Как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Молитва без намерения подобна телу без души»; слова молитвы нужны лишь для того, чтобы голос пробуждал намерение. Поэтому молитва заменяет жертвоприношения, а служение при жертвоприношениях зависело от коэна — от действия и желания сердца, как сказано в Зоаре.

Молитва без намерения безжизненна, а произносимые слова нужны лишь для пробуждения намерения. Поэтому молитва заменяет жертвоприношения, которые также зависели от действия коэна и желания его сердца.

10 והיינו שתהיה כוונתו ומחשבתו דבוקה בה' להיות מרכבה אליו ית' ולמסור נפשו ורצונו לה' ית' להיות לו

То есть чтобы намерение и мысль были обращены к Б-гу, чтобы стать колесницей для Него, да будет Он благословен, и предать свою душу и волю Б-гу, да будет Он благословен, чтобы у Него было

Определяется цель молитвы: мысль должна быть обращена к Б-гу, чтобы стать для Него «колесницей», полностью находящейся в Его распоряжении, и предать Ему свою душу и волю.

רק רצון אחד ולב אחד לאביו שבשמים שלא להפרד מיחודו ואחדותו ית' ע"י סור מרע ועשה טוב⁸⁰
דהיינו כד אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] אזי יאיר עליו אור ה' על נפשו.

лишь одна воля и одно сердце — для своего Отца Небесного, чтобы не отделиться от Его единства и единственности, да будет Он благословен, посредством «удаляйся от зла и делай добро»; то есть когда подавлена ситра ахра (другая сторона), тогда свет Б-га озарит его, его душу.

Цель — единые воля и сердце, обращённые к своему Отцу Небесному, чтобы никогда не отделяться от Его единства. Этого достигают, удаляясь от зла и делая добро; когда ситра ахра подавлена, свет Б-га озаряет душу.

11 ועדי"ז [ועל דרך זה] תקנו ברכות השחר בא"י [ברוך אתה ה'] אלהינו מלך העולם כי אנו מבקשים שימשך

בחי"י הוי' להוות העולמות שלא יופסק חיותם וקיומם

В этом духе установили утренние благословения: «Благословен Ты, Б-г (Авая), Б-г наш, Царь мира». Ведь мы просим, чтобы уровень Авая нисходил и приводил миры к существованию, чтобы их жизненная сила и бытие не прерывались

Формулу каждого благословения — «Благословен Ты, Авая, Б-г наш, Царь мира» — следует понимать как просьбу. «Благословен» означает «да будет ниспослано»: мы просим, чтобы уровень Авая — имя, приводящее всё к существованию, — продолжал давать мирам жизнь, чтобы она не прерывалась.

ולא יסתלק למעלה כטבע האש ח"ו [חס ושלום] ולהיות בחי"י אלהינו שנהיה בטלים אליו בחי"י מרכבה^{81, 82}
אליו ית' עד שיקרא שמו עלינו

и чтобы он не удалялся ввысь, какова, не дай Б-г, природа огня; и чтобы был уровень «Б-г наш», чтобы мы были самоустранены перед Ним, подобно колеснице для Него, благословен Он, пока имя Его не будет наречено над нами,

Предоставленный самому себе Б-жественный свет удалится бы ввысь, подобно огню. Слова «Б-г наш» выражают просьбу о том, чтобы мы были самоустранены перед Ним, как колесница, и чтобы Его имя было наречено над нами.

שהוא אלהינו כמ"ש אלהי אברהם על שם שהוא בחי"י מרכבה⁸³ ולא להיות דבר יש ונפרד בפ"ע [בפני

עצמו] רק מלך העולם פי' מה

так что Он будет «Б-гом нашим», как сказано: «Б-г Авраама», — потому что Авраам был на уровне колесницы; а не чтобы быть отдельным существующим сам по себе. И только «Царь мира»: то есть то, что

Его называют «Б-гом Авраама», потому что Авраам был для Него колесницей и не имел отдельного существования. «Царь мира» означает уже иное отношение, которое объясняется в следующей части.

שהוא מהוה ומחיה העולמות להיות יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] הוא מפני היותו מלך שמו נקרא ואין מלך בלא עם^{84, 85} מלשון עוממות דברים זרים ונפרדים שאם

Он приводит миры к существованию и дает им жизнь, так что они существуют и отделены сами по себе, — это потому, что Он Царь, «Его имя наречено Царём»; и нет царя без народа (ам); слово «народ» связано с омемот — вещами чуждыми и отделенными. Ведь если

Миры существуют и ощущают себя отделенными от Б-га потому, что Он — их Царь; а царю необходим народ (ам) — слово, которое маамар связывает с омемот, «приглушенными» или отдаленными вещами. Царская власть предполагает подданных, отделенных от царя и чуждых ему.

יהי [יהיה] לאדם הרבה בנים אין נקרא שמו מלך עליהם כמ"ש במ"א.⁸⁶ משא"כ ישראל נקראים בנים למקום^{87, 88} ברא כרעא דאבוה⁸⁹ שהרגל בטלה אצל הראש כמ"ש במ"א.

у человека много сыновей, его не называют их царём, как объясняется в другом месте. Израиль же называются детьми Вс-вышнего; «сын — нога своего отца», ибо нога самоустранена перед головой, как объясняется в другом месте.

Отец многих детей не является их царём, потому что они не отделены от него. Израиль — дети Б-га, «сын подобен ноге своего отца»: как нога самоустранена перед головой, так и Израиль самоустранены перед Б-гом; поэтому отношение «Царя» относится к миру.

12 והנה כל חיות וקיום העולמות והתהוותם מאין ליש תמיד תלוי במה שאנחנו ממשיכים עלינו אלהות ית' להיות בטלים אליו כי הנשמות המה פנימית העולמות.

И вот вся жизненная сила и существование миров, а также их постоянное возникновение из небытия в бытие зависят от того, что мы привлекаем к себе Его Б-жественность, да будет Он благословен, чтобы быть самоустранёнными перед Ним; ведь души — это внутренняя сторона (пнимают) миров.

Непрерывное существование миров зависит от того, что Израиль привлекает к себе Б-жественность посредством самоустранения, поскольку души — внутреннее ядро миров.

כמאמר רז"ל [רכותינו זכרונם לברכה] כשם שא"א [שאי אפשר] לעולם⁹⁰ בלא רוחות כך א"א [אי אפשר] לעולם בלי ישראל שישראל הם קיום ומעמד כל העולמות

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Как мир не может существовать без ветров, так он не может существовать без Израиля», ибо Израиль — это существование и опора всех миров.

В Талмуде говорится, что, как мир не может существовать без ветров, так он не может существовать без Израиля. Израиль — опора, на которой стоят все миры.

(ועמ"ש מזה בד"ה ויאמר משה אכלוהו היום),⁹¹ והוא כמשל חיי הגוף שתלויים בפנימיות נפש החיונית שאם יש איזה מאורע בנפשו החיונית גם כל גופו נהפך לחולה.

(См. об этом в маамаре, начинающемся словами «И сказал Моше: „Ешьте сегодня“».) Это подобно жизни тела, которая зависит от внутренней стороны жизненной души: если с жизненной душой что-либо случится, всё тело тоже заболеет.

В скобках дана отсылка к маамару из «Тора Ор» на эти слова. Сравнение таково: тело живёт благодаря заключённой в нём жизненной душе, поэтому, если с душой что-либо случается, заболевает всё тело.

לכן אומרים בא"י [ברוך אתה ה'] אלהינו מלך העולם פי שיבורך ויומשך להיות שם הוי' להוות כל הנמצאים ע"י שיהי' [שיהיה] לנו בבחי' אלהינו

Поэтому мы говорим: «Благословен Ты, Б-г (Авая), Б-г наш, Царь мира», то есть чтобы имя Авая было благословлено и привлечено, дабы приводить все существа в бытие, благодаря тому, что Он для нас — на уровне «Б-г наш»;

Таков смысл формулы благословения: Авая «благословен» и привлекается, чтобы приводить все существа в бытие, благодаря тому, что Он — «Б-г наш», через самоустранение Израиля перед Ним.

ואזי יהי' [יהיה] מלך העולם, ותיקנו לומר כן בכל שחר להיות כי מחדש בטובו⁹² בכל יום תמיד מעשה בראשית ומהווה אותם ליש מאין המוחלט.

и тогда Он будет «Царём мира». Установили произносить это каждое утро, поскольку «по Своей благости Он каждый день непрестанно обновляет дело творения» и приводит всё в бытие как нечто из абсолютного небытия.

Благодаря этому Он становится «Царём мира». Благословения произносят каждое утро, потому что творение обновляется ежедневно, как говорится в утренней молитве: «По Своей благости Он каждый день обновляет дело творения».

אך אין נמצא משל כמוהו ודוגמתו למטה כלל להראות בחוש רק אפס קצהו שבכל יום מאיר מחשך הלילה וכבריתו של עולם⁹³ ברישא חשוכא והדר נהורא.

Однако внизу вовсе нет подобия или примера этому, который позволил бы увидеть это чувственно; можно усмотреть лишь слабейший намёк на это — то, что каждый день свет возникает из ночной тьмы, подобно сотворению мира: «сначала тьма, а затем свет».

Ничто в нашем мире не показывает в полной мере творение из ничего; лишь слабым намёком служит ежедневное появление света из ночной тьмы. Это повторяет порядок творения: сначала была тьма, а затем свет.

13 והרי הוא כמו יש מאין. ולכן בראש השנה אומרים זה היום תחלת מעשיך⁹⁴ זכרון ליום ראשון.

И это подобно возникновению сущего из ничего. Поэтому в Рош а-Шана мы говорим: «Этот день — начало Твоих деяний, память о первом дне».

Ежедневный рассвет подобен возникновению «сущего из ничего». По той же причине молитва Рош а-Шана называет этот день «началом Твоих деяний», словно мир создаётся заново.

כי בראש השנה נברא העולם⁹⁵ ותמיד בכל שנה חוזר הדבר לקדמותו. יצרתיו הוא בחי' הדבור שעושה צורה לאותיות המחשבה ואין אותיות הדבור יש מאין כמו אותיות המחשבה

Ибо в Рош а-Шана был сотворён мир, и каждый год всё возвращается к своему первоначальному состоянию. «Я образовал его» — это уровень речи, придающей форму буквам мысли; буквы же речи не возникают из ничего, как буквы мысли,

Мир был сотворён в Рош а-Шана, и каждый год он возвращается к этому началу. Теперь маамар переходит ко второму глаголу — «Я образовал его», который соответствует речи: речь лишь придаёт форму буквам, уже существующим в мысли.

כי כבר היו אותן האותיות בתוך המחשבה ואינם אלא בחי' צורה והתגלות לאותיות המחשבה שהוא כמין חומר לצורה זו והוא נגד התורה שעיקר מצותה בדיבור.⁹⁶

ибо эти самые буквы уже находились в мысли, а потому они представляют собой лишь форму и раскрытие букв мысли, которые служат своего рода материей для этой формы. Это соответствует Торе, основная заповедь которой исполняется речью.

Мысль подобна исходной материи, а речь — её форме и раскрытию, поэтому речь относится к формированию (Йецира), а не к сотворению из ничего. Это соответствует изучению Торы, заповедь которого исполняется главным образом произнесением слов.

14 וכמ"ש ושננתם לבניך⁹⁷ ודברת בם. וכתוב והגית בו יומם ולילה⁹⁸ וקיי"ל [וקיימא לן] דהרהור לאו כדיבור דמי ואין יוצא ידי חובתו בהרהור לבד.⁹⁹

Как сказано: «И внушай их сыновьям твоим и говори о них»; и сказано: «И размышляй о ней днём и ночью». А мы постановляем согласно закону, что размышление не подобно произнесению, и человек не исполняет свою обязанность одним лишь размышлением.

Изучение Торы соответствует речи: стихи повелевают говорить и произносить слова, а согласно закону размышление не подобно произнесению, поэтому одной мыслью обязанность изучать Тору не исполняется.

והגם שמעלת התורה עולה למעלה מעלה על מעלת התפלה. כמו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ותלמוד תורה כנגד כולם.^{100, 101}

И хотя достоинство Торы неизмеримо выше достоинства молитвы, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Изучение Торы равноценено всем им»,

Это вызывает затруднение, ведь Тора стоит неизмеримо выше молитвы; в Мишне сказано, что изучение Торы равно всем мицвот. Почему же оно соотносится с речью, которая ниже мысли?

אך אדרבה לפי שמעלתה במקורה היא ברום המעלות ברצון העליון ב"ה הנקי סתימא דכל סתימין אי אפשר לקבל אורה בבחי' גילוי עד

напротив: именно потому, что её достоинство в своём источнике находится на высочайшем уровне — в высшей воле, благословен Он, называемой «самой сокровенной из всех сокровенных», — невозможно воспринять её свет в явленном виде, пока...

Ответ переворачивает вопрос: поскольку источник Торы столь высок и находится в высшей воле, которую Зоар называет «самой сокровенной из всех сокровенных», её свет не может раскрыться, не спустившись вниз.

שתרד למטה ותתלבש בגשמיות עולם הזה הקל קול יעקב¹⁰² בהבל פיהם שבהם יתלבש אור ה' הגנוז בתורתו ומאיר בבחי' גילוי להחיות כל העולמות עליונים ותחתונים.

...он не спустится вниз и не облечётся в материальность этого мира: «Голос — это голос Яакова», в дыхание их уст, в которое облачается свет Б-га, сокрытый в Его Торе, и сияет в явленном виде, давая жизнь всем мирам — высшим и нижним.

Свет Торы раскрывается лишь тогда, когда облачается в материальное дыхание речи — «голос Яакова» в устах евреев. Тогда Б-жественный свет, сокрытый в Торе, сияет открыто и даёт жизнь всем мирам.

וכידוע ליודעי חן שכל דבר עליון מאד אינו בא לידי גילוי אורו אלא למטה בסוף מעשה כנ"ל. אף עשיתיו כנגד מעשה הצדקה.¹⁰³

И, как известно тем, кто знает хен [сокровенную мудрость], всё, что находится на чрезвычайно высоком уровне, приходит к раскрытию своего света лишь внизу, в завершении действия, как сказано выше. «И Я создал его» соответствует действию благотворительности.

Здесь применяется каббалистический принцип, выраженный словом хен — аббревиатурой слов «сокровенная мудрость»: чем выше нечто, тем ниже оно должно спуститься, чтобы его свет раскрылся, — в «завершении действия». Третий глагол «Я создал его» соответствует действию благотворительности.

15 והנה בג' דברים אלו אנו ממשיכין עלינו אור ה' להיות האור נאחז כמו ע"ד [על דרך] משל בפתילה או בעצים

И вот, посредством этих трех вещей мы привлекаем на себя свет Б-га, чтобы свет удерживался, подобно тому как, например, он удерживается в фитиле или в дровах.

Посредством Торы, молитвы и благотворительности мы привлекаем на себя свет Б-га; в образе огня именно они служат тем, за что цепляется пламя.

וכמו שאנו רואים שאור הנאחז בעצים נעשה אור הרבה במאד מאד אבל הוא גס ועב.

И, как мы видим, свет, удерживающийся в дровах, становится очень-очень сильным, но грубым и плотным;

Два вида топлива дают два вида пламени. Дрова дают большое пламя, но грубое и тяжелое.

16 והנאחז בפתילה הוא אור מועט אבל הוא דק. ככה ענין התאחזות אור ה' במחשבה הוא אור מועט שאין פעולתו בהתגלות כל כך להחיות העולמות

А то, что удерживается в фитиле, — это небольшой, но тонкий свет. Так и удержание света Б-га в мысли — это небольшой свет, действие которого по оживлению миров не столь явственно.

Фитиль дает небольшое, но тонкое пламя. Так и свет Б-га, удерживаемый в мысли, как во время молитвы, тонок, но его явное воздействие на миры невелико.

כמו פעולת המעשה ודבור בתלמוד תורה דעקימת שפתיו^{104, 105} הוי מעשה, וכמו שאמר הכתוב היום לעשותם¹⁰⁶ כתיב

как воздействие действия и речи при изучении Торы, ибо движение губ считается действием; и, как сказано в Писании: «Сегодня исполнять их» — так написано.

Действие оказывает более явное воздействие, а речь при изучении Торы считается действием, поскольку Талмуд постановляет, что движение губ — это поступок. Стих «сегодня исполнять их» подчеркивает, что этот мир — место исполнения.

כי זה כל האדם¹⁰⁷ ותכלית ירידת נשמתו לעוה"ז [לעולם הזה] להמשיך אור ה' בבחי' גילוי מרום המעלות עד סוף המעשה.

«Ибо в этом — весь человек», и в этом цель нисхождения его души в этот мир: низвести свет Б-га в явном раскрытии — с высочайших уровней до самого конца действия.

В этом состоит вся цель человека и нисхождения его души: явным образом низвести свет Б-га с высочайшего уровня до самого низкого — до физического действия.

אבל השראת אור ה' במחשבה היא רוחנית דקה מרוחניות הנמשך ונתפשט למטה בבחי' המעשה,
[ועד"ז] [ועל דרך זה] בודקין את החמץ¹⁰⁸ היש והגסות לאור הנר דוקא שהבירור הוא במחשבה ועמ"ש ע"פ
ובבואה¹⁰⁹ כו'

Но пребывание света Б-га в мысли — это духовность более тонкая, чем духовность, которая низводится и распространяется вниз, в сфере действия. [Подобным образом хамец — ощущение собственной значимости и грубость — ищут именно при свете свечи, поскольку выявление происходит в мысли; см. также то, что написано о стихе «И когда она пришла» и т. д.,

Свет в мысли — это более тонкая духовность. В скобках приводится галахическая параллель: хамец, символизирующий эго и грубость, ищут при небольшом свете свечи, поскольку отделение добра от зла происходит в мысли; здесь приводится ссылка на маамар «Тора Ор».

אמר עם הספר¹¹⁰ כו', אלא שבבחינת המעשה והדבור התפשטות האור הוא הרבה וניכר פעולותיו,
וכמו שאנו רואים ברוחניות האדם כנפש החיוניות שפעולת המחשבה שבראש אינה כ"כ [כל כך]

«сказал вместе с книгой» и т. д.], однако в сфере действия и речи распространение света велико, и его воздействие заметно. Подобное мы видим и в духовной стороне человека, в жизненной душе: деятельность мысли, находящейся в голове, не столь велика

В действии и речи свет распространяется широко, и его воздействие заметно. То же верно и в человеке: мыслительная деятельность головы менее заметна, чем работа ног.

כמו פעולת הרגלים שהם מנענעים את כל הגוף ומוליכים ממקום למקום אעפ"כ [אף על פי כן] הראש הוא
העיקר חיותו שבו תלוי כל חיות נפש האדם אלא ששניהם צריכים זה לזה. כך הענין בתורה ותפלה
וצדקה שכולם צריכים זה לזה:

как деятельность ног, которые приводят в движение все тело и переносят его с места на место. И все же голова — главное вместилище его жизненной силы, от которой зависит вся жизненная сила души человека; однако они обе необходимы друг другу. Так и Тора, молитва и благотворительность — все они необходимы друг другу.

Ноги приводят в движение все тело, однако голова — вместилище жизненной силы, от которой зависит все остальное, и каждая из них необходима другой. Так и Тора, молитва и благотворительность нуждаются друг в друге.

Условие: самоустранение воли и его противоположность

17 ג והנה לתוספת ביאור הכתוב כי ה' אלהיך אש אוכלת הוא צריך להזכיר כי כשם שהאש אינו נתפס ונאחז היטב בפתילה או בעצים להאיר על הארץ כ"א [כי אם] כשהוא אש אוכלת

3. Теперь, чтобы пояснить далее стих «Ибо Б-г, Вс-вышний твой, — огонь поядующий», следует отметить: подобно тому как огонь не может крепко зацепиться и удержаться за фитиль или дрова, чтобы освещать землю, если только он не является огнем поядующим,

В разделе 3 далее раскрывается стих «Б-г — огонь поядующий». Пламя крепко держится и светит лишь тогда, когда действительно сжигает своё топливо.

דהיינו כשהיא אוכלת מה שמאחזין בה שהפתילה או העצים יהיו נוחין ומוכשרין להתאכל ולכלות בה כך אין אור ה' נאחז יפה ושורה בנפש

то есть когда он сжигает то, что служит ему опорой, — фитиль или дрова, — так что они податливы и пригодны к тому, чтобы сгореть и истлеть в нём, так и свет Б-га не может хорошо удерживаться и пребывать в душе человека

Топливо должно быть податливым и пригодным к сгоранию. Подобным образом свет Б-га прочно пребывает в человеке лишь при определённом условии, о котором говорится в следующей части.

האדם באחד מג' דברים אלו כי אם בביטול רצון וכלות הנפש אליו ית' כי רוח אייתי רוח¹¹¹ ואמשיך רוח.

ни благодаря одному из этих трёх дел, кроме как при самоустранении (битуле) воли и иссякании души в стремлении к Нему, благословен Он, ибо «дух приводит дух и привлекает дух».

Тора, молитва и благотворительность удерживают свет Б-га лишь тогда, когда человек отказывается от собственной воли и стремится к Б-гу до полного иссякания сил. Как сказано в Зоаре, дух снизу приводит и привлекает дух свыше.

18 ולכן תלוי המשכת אור ה' ע"י התורה והמצות בישראל כמ"ש ויקם עדות ביעקב¹¹² ותורה שם בישראל

Поэтому нисхождение света Б-га посредством Торы и мицвот зависит от Израиля, как сказано: «Он установил свидетельство в Якове и поместил Тору в Израиле»;

Вот почему нисхождение света Б-га посредством Торы и мицвот зависит от Израиля, как сказано в стихе: Тора была дана «в Якове» и «в Израиле».

כי יעקב וישראל הוא בחי' אתכפיא ואתהפכא שבזה תלוי המשכת אור ה' ע"י התורה והמצות משא"כ בלא ביטול רצון אין יכולת להמשיך ועמ"ש ע"פ הבאים ישרש.^{113, 114}

ибо Яков и Израэль — это уровни иткафья (подчинения) и ит'апха (преображения), от которых зависит нисхождение света Б-га посредством Торы и мицвот; тогда как без самоустранения собственной воли нет возможности низвести этот свет. См. также сказанное о стихе: «В грядущие дни укоренится Яков».

Яков и Израэль обозначают два этапа служения: подчинение животной души (иткафья) и её преобразование (ит'апха). Без отказа от собственной воли невозможно низвести свет; здесь приводится ссылка на маамар в «Тора Ор» для дальнейшего обсуждения.

19 והנה ע"י ג' דברים אלו שאנו ממשיכין בהם אור ה' אף שנתלבש בדברים גשמיים שכל אנושי על זה נאמר אני כברוש רענן¹¹⁵ פ"י ברוש הוא ארז דק שיכולין לכוף ראשו לעיקרו ואח"כ [ואחר כך] כשחוזר לקדמותו

Итак, посредством этих трех вещей, через которые мы ниспосылаем свет Б-га, хотя он и облачен в материальные вещи, [в] человеческий разум, сказано: «Я — как свежий кипарис (берош)». То есть берош — это тонкий кедр, верхушку которого можно наклонить к основанию, а затем, когда он возвращается в прежнее положение,

Б-г говорит: «Я — как свежий кипарис». Берош — это тонкое дерево, верхушку которого можно наклонить к основанию; когда оно распрямляется, то поднимает то, что было на него положено.

הנה הוא מעלה את הדבר הניתן עליו כשהיה בכפיפתו לגבהו למעלה מאד, [וכענין הנמצא בספרים במעשה דיואב¹¹⁶ ברבת בני עמון], כך אמר הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] אני הוא

он поднимает вещь, положенную на него, когда он был согнут, на свою высоту — очень высоко [как в рассказе, приводимом в книгах, об эпизоде с Йоавом в Раббат Бней-Аммон]. Так Святой, благословен Он, сказал: «Я — Тот,

Распрямляясь, дерево поднимает свою ношу гораздо выше того места, где ее положили. В скобках приводится рассказ из книг об эпизоде с Йоавом в Раббе сынов Аммона; затем эта аналогия применяется к Б-гу.

שנתלבש במעשה התחתונים ככרוש רענן, ע"י כפיפת קומתו כביכול [ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] סד"ה קול דודי¹¹⁷ בענין דומה דודי לצבי¹¹⁸ ובד"ה קדש ישראל^{119, 120} בענין פי' ואנכי תרגלתי לאפרים]¹²¹

Кто облачается в деяния нижних существ, как свежий кипарис, посредством наклона Своего стана, так сказать [см. выше, в конце маамара, начинающегося словами «Голос моего Возлюбленного», о сказанном «Мой Возлюбленный подобен газели», а также в маамаре, начинающемся словами «Свят Израиль», о толковании слов «Я приучал Эфраима ходить»],

Б-г, так сказать, «наклоняет Свой стан», чтобы облачиться в деяния нижних существ — в мицвот. В скобках приводятся ссылки на два других маамара в «Ликутей Тора», в которых говорится о нисхождении Б-га навстречу Израилю.

שע"י זה תתעלה נפש האדם בעילוי אחר עילוי לאור באור¹²² א"ס [אין סוף] ב"ה והיתה נפשו צרורה בצרור החיים את¹²³ ה' ממש ועמ"ש מזה גבי שבת שבתון.

и благодаря этому душа человека будет восходить все выше и выше, чтобы озариться Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, и «душа его будет связана в узле жизни с Самим Б-гом». См. также сказанное об этом в связи с «субботой полного покоя».

Когда кипарис распрямляется, он поднимает вместе с собой душу: она восходит ступень за ступенью, пока не озарится Бесконечным светом и не будет «связана в узле жизни с Б-гом». Далее приводится ссылка на другой маамар о «субботе полного покоя».

20 והנה את זה¹²⁴ לעומת זה עשה אלהים אש זרה כנגד אש אוכלה וג"כ נתלבש במחשבה דבור ומעשה אשר לא לה' המה¹²⁵ בחינת קלון לעומת כבוד.

И вот, «Б-г создал одно напротив другого»: чуждый огонь — напротив огня пожирающего; и он также облачается в мысль, речь и действие, «которые не принадлежат Б-гу», — это уровень бесчестия (калон) напротив славы (кавод),

Напротив святости Б-г создал противоположную ей силу — «чуждый огонь», противоположный огню пожирающему. Он также облачается в мысль, речь и действие, но такие, которые не посвящены Б-гу; это бесчестие (калон) напротив славы (кавод).

וכמ"ש כבוד חכמים ינחלו¹²⁶ וכסילים מרים קלון וכשם שעל הטובה תתעלה נפשו מאד ביתר שאת¹²⁷ מכאשר תוכל הנפש שאת לפי השגתה להיות צרורה בצרור החיים את ה' ממש.

как написано: «Мудрые наследуют славу, а глупцы уносят бесчестие». И подобно тому как ради добра душа возвышается чрезвычайно высоко, «с несравненно большим возвышением», чем она способна вынести согласно своему постижению, чтобы быть «связанной узлом жизни с самим Б-гом»,

В книге Притчей мудрым, наследующим славу, противопоставлены глупцы, уносящие бесчестие. Добрые дела возносят душу намного выше того, чего она могла бы достичь собственным пониманием, пока она не становится связанной с самим Б-гом.

כך לעומת זה על הרעה נאמר ואת נפש אויבך יקלענה¹²⁸ בתוך כף הקלע¹²⁹ דהיינו קליעה למקום רחוק מאד מאד מאור פני ה' כמ"ש ואנכי הסתר אסתיר¹³⁰ פני ביום ההוא על כל הרעה וגו' [וגומר].

так и, напротив, о зле сказано: «Душу врагов твоих Он выбросит, словно камень из пращи»; то есть забросит в место, чрезвычайно далёкое от света лика Б-га, как написано: «И Я совершенно скрою лик Мой в тот день из-за всего зла...»

Грех действует противоположным образом: душа оказывается «выброшена», отдалена от света лика Б-га, как тогда, когда Б-г говорит, что скроет Свой лик из-за зла.

РАЗДЕЛ 5 • 121-23

Средство исправления: тшува и сострадание

21 ועמ"ש מענין כף הקלע בד"ה צו את בניי [בני ישראל]¹³¹ כו' את קרבני לחמי.¹³² והעצה היעוצה לזה הוא עשות התשובה וכפרט בעשרת ימי תשובה שאז הזמן ועת לכל חפץ¹³³ להושיבם אל מקורם

И см. также сказанное о «пустоте пращи» в маамаре, начинающемся словами «Повели сынам Израиля... Мою жертву, Мой хлеб». Совет здесь — совершить тшуву (возвращение), особенно в Десять дней тшувы, ибо тогда наступает пора, «время всякому желанию», чтобы вернуть их к их источнику;

«Праща» души подробнее рассматривается в другом маамаре. Средство против отдаления души — тшува, прежде всего в Десять дней тшувы, время, предназначенное для возвращения душ к их источнику.

ואזי ישתפך נפשו במרירות על ריחוקו מאור פני ה' וישוב אל¹³⁴ הוי' וירחמהו כמ"ש ויזעקו אל¹³⁵ ה' בצר להם, ועיקר התשובה כמ"ש אליך ה' נפשי אשא^{136, 137} לבטל רצונו אליו ית' שיהי' [שיהיה] לו רצון אחד לאביו

тогда душа изольётся в горечи из-за своей отдалённости от света Лика Вс-вышнего и возвратится к Б-гу, и Он помилует её, как сказано: «И воззвали они к Б-гу в беде своей». Суть же тшувы, как сказано: «К Тебе, Б-г, возношу душу мою», — в том, чтобы подчинить свою волю Ему, благословен Он, дабы у человека была одна воля — к Отцу своему

Тшува начинается с горечи из-за отдалённости от Б-га, которая побуждает воззвать к Нему. Её суть, выраженная словами «К Тебе, Б-г, возношу душу мою», — отдать свою волю Б-гу, чтобы единственным желанием человека было желание его Небесного Отца.

שבשמים בתשוקה וכלות הנפש ממש ולבקש מלפניו ית' שישרה עליו אור ה' ורצונו להיות לו ביטול רצון, ועד"ז [ועל דרך זה] תקנו לומר בקשת סלח לנו¹³⁸ מחל לנו שאינו כפשוטו כ"א [כי אם] חטאת מה תפעל לו¹³⁹ ומה ענין המחילה,

на Небесах — с томлением и подлинным изнеможением души — и просить Его, благословен Он, чтобы свет Вс-вышнего и Его воля пребывали на нём, чтобы его воля самоустранилась. В этом духе установлено прошение: «Прости нас, помилуй нас», которое не следует понимать буквально: ведь если человек согрешил, что он причинил Ему? И в чём смысл прощения?

Человек всем существом стремится к Б-гу и просит, чтобы Его свет и воля пребывали на нём, а собственная воля отошла в сторону. Даже ежедневная просьба «Прости нас, помилуй нас» не может означать, что грех повредил Б-гу, ибо, как сказано в книге Йова, грех ничего Ему не причиняет.

אלא הענין לבקש המחילה והתגלות הרצון שישוב רצונו להיות שורה עלינו לעשות רצונו ית' בלב שלם ונפש חפצה ואומרים מי כמוך אב הרחמים¹⁴⁰ זוכר כו'.

Но смысл в том, чтобы просить о прощении и раскрытии воли: чтобы Его воля вновь пребывала над нами, дабы мы исполняли волю Его, благословен Он, всем сердцем и с охотной душой. И мы говорим: «Кто подобен Тебе, Отец милосердный, помнящий...»

На самом деле просьба о прощении — это просьба о раскрытии воли Б-га, чтобы она вновь пребывала над нами и мы исполняли Его волю всем сердцем. В том же духе в эти дни мы добавляем: «Кто подобен Тебе, Отец милосердный, помнящий [о Своих созданиях для жизни]».

פִּי כָל הַתְּהוּוֹת עוֹלָמוֹת עֲלִיּוֹנִים וְתַחְתּוֹנִים מֵרֹאשׁ וְעַד סוֹף הוּא לִפְנֵי יְיָ זְכִירָה אַחַת, וְכַמִּיִּשׁ בְּזֶה־¹⁴¹
דְּבַמַּחֲשֶׁבֶת אַחַת בְּרָא אֶת הָעוֹלָמוֹת לִפְנֵי

То есть всё возникновение высших и нижних миров, от начала до конца, пред Ним, благословен Он, является одним воспоминанием; как сказано в Зоаре, что одной мыслью Он создал миры, ибо

Слова «Отец милосердный, помнящий» объясняются так: всё творение, от начала до конца, пред Б-гом — как одно воспоминание, ибо, согласно Зоару, Он создал миры одной мыслью.

שֶׁהוּא יְיָ צוֹפֶה וּמִבֵּיט עַד סוֹף כָּל הַדּוֹרוֹת וְקוֹרֵא הַדּוֹרוֹת מֵרֹאשׁ,¹⁴² וְאִי־כ [וְאִם כֵּן] מִיַּד כִּשְׁעָלוּ כָל
הָעוֹלָמוֹת בְּמַחֲשֶׁבֶת לְהַבְרָאוֹת הָרִי כִּבְר נִגְמְרוּ וְנִשְׁלְמוּ בְּרִיאָתָם לִפְנֵי יְיָ.¹⁴³ [וְעַמִּיִּשׁ מִזֶּה בְּדִ"ה תִּקְעוּ
בַּחֲדָשׁ].¹⁴⁴

Он, благословен Он, взирает и видит вплоть до конца всех поколений и «возглашает поколения от начала». Следовательно, как только все миры возникли в мысли, чтобы быть сотворёнными, их творение уже было завершено и доведено до совершенства пред Ним, благословен Он. [И см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Трубите в новомесячье».]

Б-г сразу видит все поколения вплоть до их конца, поэтому в тот миг, когда миры возникли в Его мысли, их творение уже было завершено пред Ним. Здесь приводится ссылка на маамар о Рош а-Шана.

וְהִנֵּה נִרְאָה בַּחוּשׁ גּוֹדֵל הַצִּמְצוּם שֶׁצִּמְצַם אוֹר אִי־ס [אִין סוֹף] בְּ"ה בְּמַחֲשֶׁבֶת אַחַת וְשֶׁאֵינָהּ לִפְנֵי עֵרְכוֹ וּמַהוּתוֹ
כָּלֵל וְהַכֵּל הוּא מִפְּנֵי הֵיטוֹ אֲב הֶרְחַמִּים.¹⁴⁵

И вот, ясно видно, сколь велик цимцум, посредством которого Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, был сокращен до одной мысли, совершенно не соответствующей Его величию и сущности; и всё это — потому, что Он есть Отец милосердия.

То, что бесконечный Б-г ограничил Свой творящий свет «одной мыслью», несоизмеримо малой по сравнению с Его истинным величием, само по себе является проявлением милосердия: причина этого в том, что Он — «Отец милосердия».

פִּי שְׁמֵהוּהוּ וּמִמְשִׁיךְ מִדַּת רַחֲמֹנוֹת לְרַחֵם עַל הָעוֹלָמוֹת וְלִהְיוֹתָם וּלְקִיּוּמָם תְּמִיד בְּצַמְצוּם מַחֲשַׁבָּה אַחַת, וּמִזֶּה

То есть Он творит и ниспосылает качество милосердия, чтобы миловать миры, приводить их к бытию и постоянно поддерживать их существование посредством сокращения до одной мысли. И отсюда

Именно Его милосердие приводит миры к бытию и каждое мгновение поддерживает их существование в пределах этой одной мысли.

יִתְבוֹנֵן הָאָדָם לְעוֹרֵר רַחֲמִים רַבִּים עַל נַפְשׁוֹ אֵיךְ שֶׁנִּפְלָה מִטָּה מִטָּה מְאֹד כְּהִסְתַּכְּלוֹ בְּשֶׁרְשׁוֹ דַּע מֵאֵין בָּאָתָּה.^{146, 147} פִּי מִבְּחִי אֵין שֶׁהוּא בְּחִי אִבְּ הָרַחֲמִים.

человеку следует задуматься, чтобы пробудить великое милосердие к своей душе: насколько низко, очень низко, она пала, если взглянуть в ее корень: «Знай, откуда (ме-айин) ты пришел», то есть с уровня Айин (небытия), который и есть уровень Отца милосердия.

Размышление об этом должно пробудить в человеке милосердие к собственной душе, когда он увидит, как далеко она пала от своего корня. Слова Мишны «Знай, откуда (ме-айин) ты пришел» толкуются как «из Айин» — Б-жественного «ничто», уровня Отца милосердия.

23 וְאֵיךְ [וְאִם כֵּן] הִירִידָה שִׁירֵד מְאֹד פָּנָיו יֵת'. הִיא גְּדוֹלָה מְאֹד וּמֵאִיגְרָא רִמָּא¹⁴⁸ כּוֹי וּבִזָּה יִתְמַרְמֵר נַפְשׁוֹ מְאֹד וְנִגְעָה עַד נִקּוּדַת הַלֵּב מִמַּשׁ שִׁכְלָה נַפְשׁוֹ וּלְבָבוֹ וְיָשׁוּב אֶל ה'.

Если так, то падение, в котором он опустился от света лица Его, да будет Он благословен, весьма велико — «с высокой крыши» и т. д. И от этого душа его исполнится великой горечи, которая коснется самой сокровенной точки сердца, так что душа и сердце его истомятся, и он возвратится к Б-гу.

Падение души — это падение «с высокой крыши в глубокую яму». Размышление об этом наполняет человека глубокой горечью и затрагивает сокровенную точку сердца, так что все его существо устремляется к Б-гу и он возвращается к Нему.

וע"י תשובה מאהבה רבה כזו הנה הזדונות נעשו כזכיות¹⁴⁹ פ"י כשם שע"י הזכיות תתעלה נפשו באור ה' כך תתעלה נפשו ע"י המרירות הגדולה הזאת מחמת הזדונות ובמקום שבעלי תשובה כו':¹⁵⁰

И благодаря тшуве (возвращению), совершаемой из такой великой любви, умышленные грехи становятся подобны заслугам. То есть подобно тому, как благодаря заслугам душа его возвышается в свете Б-га, так и благодаря этой великой горечи, вызванной умышленными грехами, душа его возвышается; и «там, где стоят баалей тшува...» и т. д.

Такая тшува, совершаемая из великой любви, превращает даже умышленные грехи в заслуги, как сказано в Талмуде: горечь из-за грехов возвышает душу так же, как заслуги. Поэтому баалей тшува стоят там, куда не могут подняться даже совершенные праведники.

РАЗДЕЛ 6 • 124-27

Скала выше огня

24 ד כי הנה במשה רבינו כתיב ושמתיך בנקרת הצור¹⁵¹ כשרצה להוריד י"ג מדות הרחמים. פ"י מבחי צור עליון מקור ושרש כל שרשי התהוות,¹⁵² כמ"ש הביטו אל צור חצבתם¹⁵³ ונקי צור

4. Ибо о Моше, учителе нашем, сказано: «И помещу тебя в расщелине скалы» — когда он пожелал ниспослать Тринадцать атрибутов милосердия. То есть с уровня Высшей Скалы, источника и корня всех корней возникновения, как сказано: «Взгляните на скалу, из которой вы высечены». И она называется «скалой»

Раздел 4 объясняет силу тшувы. Когда Моше захотел привлечь Тринадцать атрибутов милосердия, Б-г поместил его «в расщелину скалы» — Высшей Скалы, источника всех корней существования, как сказано: «Взгляните на скалу, из которой вы высечены».

כמו למשל צור החלמיש¹⁵⁴ שמכין בו להוציא האש שהיסוד האש שבו הוא בכח ובהעלם ולא בפועל.

например, кремь, по которому ударяют, чтобы высечь огонь, ибо заключённый в нём элемент огня пребывает в потенции и сокрытии, а не в действительности.

Образ здесь — кремь: огонь скрыт в нём лишь в потенции и высвобождается, когда по камню ударяют.

כך כביכול נקרא צור, צור חיינו כי הוא שרש ומקור לכל שרשי ההוי"ה, ושרש ההוי"ה הוא בו בהעלם בכח ולא בפועל שמבחי שם הוי' להיות מהוה כל הנמצאים מאין ליש.

Так, если можно так выразиться, Он называется «Скалой», «Скалой нашей жизни», ибо Он — корень и источник всех корней возникновения, а корень возникновения сокрыт в Нём, пребывая в потенции, а не в действительности; [речь идёт о возникновении] на уровне имени Авая, благодаря которому все существа возникают из небытия в бытие,

Итак, Б-г называется «Скалой» как сокрытый корень всего существования, прежде чем оно принимает форму в имени Авая, которое непосредственно приводит существа из небытия в бытие.

שהוא בחי' אש אוכלה הנ"ל. אבל בחי' הצור הוא שממנו נמשך ונתהווה בחי' אש אוכלה הנ"ל [ועיין בפרדס שער י"א פ"ג [פרק ג'] ועמ"ש סד"ה והיה מספר בניי [בני ישראל]].

и это уровень упомянутого выше «огня пожирающего». Но уровень Скалы — это то, откуда нисходит и возникает упомянутый выше уровень «огня пожирающего». [См. «Пардес», врата 11, глава 3; а также то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «И будет число сынов Израиля».]

Имя Авая — это обсуждавшийся ранее «огонь пожирающий», тогда как Скала — более высокий источник, из которого возникает сам этот огонь. Ссылка в квадратных скобках отсылает к «Пардес Римоним» и к другому маамару, где это рассматривается подробнее.

25 והנה גדול כחן של¹⁵⁵ בעלי תשובה שמגיעים עד בחי' הצור הנ"ל כמו למשל אם נכבה מאור האש מוציאים האש מצור החלמיש.

Итак, велика сила баалей тшува, ибо они достигают уровня упомянутой выше Скалы. Например, если огонь погас, огонь извлекают из кремня.

Баалей тшува достигают этой Скалы. Когда огонь гаснет, ударяют кремень, чтобы извлечь новый огонь из того, где он сокрыт.

כך הענין בבעל תשובה שנכבה אצלו מאור האש אוכלה לפי שאין להם בחי' הפתילה והעצים להתאחז בהם האור שהן הם תורה ומעשים טובים,

Таково положение баал тшува: в нём погас свет пожирающего огня, поскольку ему недостаёт фитиля и дров, за которые мог бы удержаться свет, — то есть Торы и добрых дел.

В баал тшува погас «пожирающий огонь», потому что ему недостаёт фитиля и дров — Торы и добрых дел, удерживающих свет Б-га.

הנה ע"י המרירות הגדולה בנקודת הלב שהוא למעלה מהזמן ואין חפץ בזמן ומקום כלל שמואס בחיי נפשו כענין ר' [רבני] אליעזר

И вот, благодаря великой горечи в точке сердца, находящейся выше времени, он вовсе не желает ни времени, ни пространства, ибо презирает жизнь своей души, как это было с рабби Элиэзером

Его горечь достигает сокровенной точки сердца, лежащей вне времени и пространства; он больше не дорожит собственной жизнью.

בן דורדיא שבכה ¹⁵⁶ עד שיצאת נשמתו, הרי מחמת זה מגיע לבחי' הצור למעלה מעלה מבחי' התהוות הויות והמשכת זמן ומקום [כמש"ש [כמה שכתוב שם] הנה מקום אתי]. ¹⁵⁷

бен Дурдая, который плакал, пока не покинула его душа. Благодаря этому он достигает уровня Скалы — неизмеримо выше уровня возникновения сущего и продолжения времени и пространства [как сказано там: «Вот место при Мне»].

Рабби Элиэзер бен Дурдая, плакавший, пока душа не покинула его, служит примером. Такая горечь достигает Скалы, намного превосходящей уровень, на котором возникают существование, время и пространство, — «места при Мне» из стиха, обращённого к Моше.

26 ולכן יצאת בת קול שהוא מזומן לחיי עוה"ב [עולם הבא] ¹⁵⁸ כמעשה הצדיקים שנהנין מזיו ¹⁵⁹ תורתן ועבודתן, ואף שלא היה לו תומ"צ [תורה ומצות] מפני היותו דבוק במקורא ושרשא דכולא, אך לא כל אדם זוכה לזה.

Поэтому раздался небесный голос [возвещая], что ему уготована жизнь в Будущем мире, подобно деяниям праведников, которые наслаждаются сиянием своей Торы и своего служения, хотя у него не было Торы и мицвот, поскольку он прилепился к источнику и корню всего. Однако не всякий достаивается этого.

Вот почему небесный голос возвестил, что рабби Элиэзеру бен Дурдае уготован Будущий мир, как праведникам, которые наслаждаются сиянием своей Торы и служения, хотя у него не было Торы и мицвот: его тшува связала его с источником всего. Но не всякий достигает этого.

27 ולכך אנו מתפללים השיבנו ה' אליך ונשובה שיהיה תחלה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בכדי שיוכל

להיות אח"כ [אחר כך] אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ונשובה אח"כ [אחר כך], ואף

Поэтому мы молимся: «Верни нас к Себе, Б-г, и мы возвратимся»: пусть сначала будет пробуждение свыше, чтобы затем стало возможно пробуждение снизу, и мы возвратимся. И хотя

Поскольку не каждый способен самостоятельно достичь Скалы, мы молимся: «Верни нас к Себе, и мы возвратимся»: сначала — пробуждение свыше, которое затем делает возможным наше собственное пробуждение снизу.

כי לעולם באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תלוי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] אעפ"כ [אף על פי כן] חדש ימינו

מקדם. פ"י כמו שהיה תחלת בריאת העולמות מחמת רצונו הטוב כי חפץ חסד הוא.^{160, 161}

пробуждение свыше всегда зависит от пробуждения снизу, тем не менее — «обнови наши дни, как прежде». То есть пусть будет, как при сотворении миров вначале: по Его благой воле, «ибо Он желает доброты».

Обычно ответ Б-га зависит от нашего первого шага, однако мы просим: «Обнови наши дни, как прежде» — как при сотворении, которое произошло лишь по Его доброй воле, «ибо Он желает доброты», без всякого побуждения.

РАЗДЕЛ 7 • ¶28-29

Ответ: искупление превышает всякого имени

28 וענין חדש ימינו¹⁶² כי הימים נקראים המשכת אור ה' כמ"ש לא יהיה לך עוד השמש¹⁶³ לאור יומם כו'

И смысл слов «обнови наши дни»: днями называется нисхождение света Б-га, как сказано: «Солнце уже не будет для тебя светом днем» и т. д.,

Теперь объясняется выражение «обнови наши дни». В Писании «дни» обозначают нисхождение света Б-га: как говорит Йешаяу, солнце уже не будет светить Израилю днем.

והיה לך הוי"י לאור עולם וע"ז [ועל זה] אנו מבקשים שיאיר עלינו אור חדש מבחי' הצור הנ"ל אף שנפסק

ממנו האור הראשון מבחי' אש אוכלה הוא והיינו כמו בחושך, וזהו

«и Б-г будет для тебя вечным светом». Поэтому мы просим, чтобы на нас воссиял новый свет с уровня Скалы, упомянутого выше, хотя первый свет — с уровня «Он есть огонь пожирающий» — отнят у нас, и мы пребываем как бы во тьме. И это [смысл слов]

Вместо этого Сам Б-г будет вечным светом. Поэтому мы просим нового света от Скалы: первый свет — «огонь пожирающий», которым наделены Тора и мицвот, — погас для нас из-за греха, и мы словно пребываем во тьме.

כי ביום הזה שהוא יוהכ"פ [יום הכפורים] יום התשובה [התשובה] שמתעורר ומתגלה למטה בחיי חפץ חסד ע"י החמשה תפלות לכך יכפר עליכם¹⁶⁴ סתם¹⁶⁵ מאן דלית ליה שם ידיעא ולא אתפס בשם ולא אתרמיז בשום אות וקוצא כלל,

«Ибо в этот день» — в Йом-Кипур, день тшувы, когда благодаря пяти молитвам пробуждается и раскрывается внизу уровень «Он желает доброты», — поэтому [сказано]: «Он искупит вас» без уточнения, [то есть] Тот, у Кого нет известного имени, Кто не постигается никаким именем и не обозначается ни одной буквой, даже кончиком буквы, вообще;

Это отвечает на вопрос, поставленный в начале маамара. В Йом-Кипур, благодаря пяти молитвам, внизу раскрывается собственное желание Б-га к доброте. Поэтому в стихе сказано «Он искупит вас» без упоминания имени: искупление исходит от такого уровня, который не может выразить ни одно имя, буква или даже кончик буквы.

כי שמות ההוי"ה מורים על המשכת מאין ליש מהעלם אל הגילוי להיות ממלא כל עלמין וסובב כל עלמין.

ибо имена Авая (проявление бытия) указывают на нисхождение из небытия в бытие, из сокрытия в раскрытие, когда свет наполняет все миры (мемале коль альмин) и свет окружает все миры (совев коль альмин).

Каждое Б-жественное имя выражает определённое отношение к творению: переход из небытия в бытие, из сокрытия в раскрытие — будь то свет, наполняющий миры, или свет, окружающий их.

משא"כ הקב"ה [הקדוש ברוך הוא] בכבודו ובעצמו לא שייך עליו לומר לא בחיי ממלא כל עלמין ולא בחיי סובב כל עלמין.

Однако о Святом, благословен Он, в Своей славе и Самом Себе неуместно говорить ни об уровне «наполнения всех миров», ни об уровне «окружения всех миров»,

Сама сущность Б-га не «наполняет» и не «окружает» миры: оба эти понятия всё ещё описывают Его в отношении миров.

שאינו בגדר עלמין כלל ושם מקור הסליחה וכפרה נושא עון ועובר על פשע¹⁶⁶ כי לפניו

ибо Он вовсе не ограничен категориями миров. Там — источник прощения и искупления: «несёт грех и прощает преступление», ибо пред Ним,

Его сущность совершенно не относится к категории миров, и именно она является источником прощения и искупления, как сказано у Михи: «несёт грех и прощает преступление».

ית' לגבי עצם מהותו כביכול לא שייך שום פגם ועון ופשע כ"א [כי אם] בהמשכות היורדות מאור פניו ית' ע"י כמה צמצומים ומסכים ולבושי' [ולבושין / ולבושים] רבים.

да будет Он благословен, по отношению к самой Его сущности, так сказать, неуместны никакой изъяз, грех или преступление; они возможны лишь в нисхождениях, которые исходят от света Его лика, да будет Он благословен, проходя через многочисленные сокращения (цимцумим), завесы и облачения.

Никакой грех не может затронуть сущность Б-га; повреждение и грех существуют лишь в светах, нисходящих от Него через многочисленные сокращения, завесы и облачения. Поэтому искупление, исходящее от этой сущности, может восстановить повреждённое внизу.

29 וזהו מכל חטאתיכם לפני¹⁶⁷ ה' תטהרו, לפני הוי' דוקא דהיינו בטרם שנאצלו בחיי המשכת ההיות להוות כל הנמצאים

И это [значение слов]: «От всех ваших грехов пред Б-гом (Авая) очиститесь»: именно пред Авая, то есть прежде, чем был эманирован уровень нисхождения бытия, приводящего все существа к существованию;

Заключительные слова стиха прочитываются в том же ключе. «Пред Б-гом» понимается как «до Авая»: прежде, чем был эманирован уровень имени, приводящего все существа к существованию.

ואזי תטהרו כשתעלו ותגיעו למדרגה ההיא דהיינו לבחיי צור הנזכר לעיל [ועיין] בהרמ"ז [בהרב משה זכות] ס"פ אחרי תטהרו בגימ' [בגימטריא] כת"ר כי

и тогда «очиститесь», когда подниметесь и достигнете того уровня, то есть уровня Скалы, упомянутой выше. [См. также Рамаза, в конце раздела Ахареи: слово «очиститесь» имеет числовое значение слова «Кетер» (Венец), ибо

Очищение происходит благодаря подъему на тот уровень — Скалу. В скобках приводится замечание Рамаза: слово «очиститесь» имеет ту же числовую значимость, что и «Кетер», то есть 620.

הנה תרי"ג מצות¹⁶⁸ עם ז' דרבנן¹⁶⁹ הם ממשיכים תר"ך עמודי אור אך אם חטא על הנפש וחסר ופגם בהמשכות הנ"ל

613 мицвот вместе с семью постановлениями мудрецов ниспосылают 620 столпов света; но если человек согрешил против души и оставил эти нисхождения неполными и поврежденными,

613 заповедей Торы и семь постановлений мудрецов — всего 620 — ниспосылают 620 «столпов света». Грех оставляет эти света неполными и поврежденными.

הנה התיקון לזה הוא ע"י התשובה שגדול כחה למלאות כל הפגמים והחסרונות וזהו ענין טהרו בגימ' [בגימטריא] תר"ך כו' ועמ"ש בד"ה כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך כו']:

исправление этого совершается посредством тшувы, велика сила которой восполнить все повреждения и недостатки. В этом и заключается смысл того, что слово «очиститесь» имеет числовое значение 620, и так далее. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Ибо эта заповедь, которую Я заповедую тебе», и так далее.]

Тшува способна восполнить каждый изъян и недостаток, поскольку достигает уровня Кетер — источника тех 620 столпов; на это указывает числовое значение слова «очиститесь», равное 620. Для дальнейшего см. другой маамар.

В СЛУЖЕНИИ

Тшува, особенно в Десять дней тшувы, означает больше, чем сожаление: человеку следует размышлять о высоте, с которой пришла его душа, и о том, насколько низко она пала, пока горечь не коснётся сокровенной глубины сердца; следует предать свою волю Б-гу, прося, чтобы воля Б-га пребывала на нём. Изучение Торы, молитва с намерением и благотворительность удерживают свет Б-га лишь тогда, когда совершаются с таким самоустранением; и каждое из этих трёх нуждается в двух остальных.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему в стихе сказано «Он искупит», но Б-г не назван, и как ответ маамара зависит от различия между именами Б-га и Его сущностью?
2. В каком смысле Б-г — «огонь пожирающий» и почему пламя удерживается лучше всего, когда сжигает своё топливо? Что это означает для того, как мы исполняем мицвот?
3. Как молитва, изучение Торы и благотворительность соответствуют мысли, речи и действию и почему каждое нуждается в двух остальных, подобно голове и ногам?
4. Чего может достичь баал тшува, чего, согласно образу скалы-кремня, может не достичь человек, занимающийся Торой и добрыми делами?
5. Как маамар понимает просьбы «Прости нас, отпусти нам» и «Верни нас к Себе, и мы возвратимся»?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 כי ביום

Другая запись (анаха) этого же маамара; в примечании указано, что он был произнесён в Шабат Шува 5562 года. Сопоставление двух записей показывает, как маамар был услышан и записан.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ב ח"א בתחילתו. קיצורים והגהות באוה"ת ויקרא-א ע' צח. צט. ויקרא-ג ע' תתכו. ויקרא-ד ע' א'נה. ראה הערת כ"ק אדמו"ר לעיל בהערות וציורים יט, א. נאמרה ש' תקס"ב שבת שובה. וביאור ע"ז נדפס בס' דרך מצותיך ח"ב (רפד, א) [כ]. ראה להלן בהוספות להערות וציורים השוואה לד"ה זה.

2 כי ביום הזה יכפר

Стих из службы Йом-Кипура: «Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов пред Б-гом вы очиститесь». Весь маамар объясняет, почему сказано «Он искупит» без упоминания Имени и что означает «пред Б-гом».

ויקרא ט"ז:ל"ו Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, ל.

3 שני גדיי עזים

Ривка велит Яакову принести ей «двух хороших козлят», чтобы она приготовила блюдо для Ицхака. Мидраш, упомянутый в скобках, связывает этих двух козлят с двумя козлами Йом-Кипура.

בראשית כ"ז:9 Genesis 27:9

לְהָנִיחַ אֶל־הַצֹּאן וְקָח־לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גְדֵי עִזִּים טְבִיִּים וְאָעֲשֶׂה אֹתָם מִטְעָמִים לְאָכִיל כְּאִשֶּׁר אֶהְבֶּה:

Go now to the flock, and fetch me from thence two good kids of the goats; and I will make them savoury food for thy father, such as he loveth;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

4 שני גדיי עזים

Рабби Хелбо говорит, что козлята были «хороши» для Яакова, который благодаря им получил благословения, и для его детей, которые благодаря им получают искупление в Йом-Кипур, как сказано: «Ибо в этот

день Он искупит». Это первый из мидрашей о стихе, которые перечисляет Альтер Ребе.

בראשית רבה ס"ה:י"ד Bereshit Rabbah 65:14

ורבקה אמרה אל יעקב הביאה לי ציד ועתה בני שמע בקולי לך נא אל הצאן - אמר רבי לוי: לך וקדם את האומה, שמשולה לצאן, היך מה דאת אמר: (יחזקאל יד) ואתן צאני צאן מרעיתי. ולקח לי משם שני גדיי עזים טובים אמר רבי לוי: אם מצאת הרי מוטב, ואם לאו, הבא לי מפרפורנין שלי, שכך כתב לה שהוא מעלה לה שני גדיים בכל יום. טובים ר' חלבו אמר: טובים לך, שעל ידן את נוטל את הברכות, וטובים לבניך, שעל ידן הוא מתכפר להם ביוה"כ, דכתיב (ויקרא טז):

כי ביום ...

“Rebecca said to Jacob her son, saying: Behold, I heard your father speak to Esau your brother, saying” (Genesis 27:6). “Bring me game, and prepare me tasty food and I will eat, and I will bless you before the L-rd before my death” (Genesis 27:7). “Now, my son, heed my voice to what I am commanding you” (Genesis 27:8). “Go now to the flock, and take for me from there two fine goat kids, and I will make of them tasty food for your father, like that he likes” (Genesis ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

5 רבות תולדות פס"ה גבי שני גדי עזים טובים

Цемах-Цедек приводит там этот мидраш от имени Рабба: «два хороших козлёнка... ибо о козле, которого отсылают, сказано: „будет искупление“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא-א ע' שה. שטז-שיו בשם הרבות "שני גדי עזים טובים כו' שהרי גבי שעיר המשתלח אומר יכפר כו'".

6 וספכ"א, אמור ס"פ כ"ז

Там цитируется мидраш о «двух хороших козлятах»: они хороши для тебя и для твоих детей, ибо благодаря им совершается их искупление в Йом-Кипур.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”בענין שני גדי עזים טובים לך ולבניך, שעל ידיהם מתכפר להם ביוהכ"פ” — אוה"ת ויקרא-א ע' שה.

7 שלח לך פי"ו

Там цитируется мидраш о словах «на весах они поднимаются»: всю суету, творимую Израилем в течение года, Б-г прощает в месяце Тишрей; к этому приводит-ся стих: «Ибо в этот день будет искупление». В комментарии там объясняется, что заслуги поднимаются на весах, а грехи опускаются.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"פ אך הכל בני אדם כו' במאזנים לעלות כל הכלים שישראל עושים כל ימות השנה, במאזנים לעלות מוחל להם הקב"ה בחודש תשרי שנאמר כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם ופי' שם ב"מ שהזכיות עולה במאזנים וירדו העוונות” — אוה"ת ויקרא-א ע' שה. שיט.

8

במאזנים לעלות

«Лишь суета — люди... на весах они поднимаются». Мидраш, приведенный здесь («Шелах», раздел 16), истолковывает это так: Б-г прощает в месяце Тишрей всю «суету», которую Израиль творил в течение года, и связывает это со стихом «Ибо в этот день Он искупит».

Psalms 62:10:י"ב:תהילים

אֶהְיֶה לְבָנִי אִישׁ כְּזָב בְּמֵאֲזֵנִים לְעֹלֹת הָמָּה מִהֶבֶל יָחַד:

Men of low degree are vanity, and men of high degree are a lie; If they be laid in the balances, they are together lighter than vanity.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

Мидраш говорит: подобно тому как завесы Шломо пачкаются и их снова стирают, так и Израиль в течение всего года оскверняется грехами; затем наступает Йом-Кипур и искупает их, как сказано: «Ибо в этот день Он искупит вас».

Shir HaShirim Rabbah 1:5:4:ד'ה:ה'שירים רבה

כְּאַהֲלֵי קֶדָר, מֵה אֶהְיֶה קֶדָר אִף עַל פִּי שֶׁנֶּאֱרָאִין מִבְּחוּץ כְּעוֹרִים וְשִׁחּוּרִים וְסִמְרָטוּטִין, וְהֵם מִבְּפָנִים אֲבָנִים טוֹבוֹת וּמִגְזָלִיּוֹת, כִּה תִלְמִידֵי חֻכָּמִים, אִף עַל פִּי שֶׁנֶּאֱרָאִין כְּעוֹרִים וְשִׁחּוּרִים בְּעוֹלָם הַזֶּה, אֲבָל בְּפָנִים יֵשׁ בָּהֶם תוֹרָה, מִקְרָא, מִשְׁנָה, מְדֻשָּׁת, הִלְכוֹת, תִּלְמוּד, תּוֹסֵפְתוֹת וְאַגְדוֹת. אִי מֵה אֶהְיֶה קֶדָר אִין צְרִיכִין תִּכְבוֹסֶת, כִּכּוֹל אִף יִשְׂרָאֵל כִּה, תִּלְמוּד לומר כִּירֵעוֹת שְׁלֵמָה, מֵה יִרְעוֹת שְׁלֵמָה זוֹ מִתְלַכְלֶכֶת וּמִתְכַּבֶּסֶת וְחוֹזֶרֶת וּמִתְלַכְלֶכֶת וּמִתְכַּבֶּסֶת, כִּה יִשְׂרָאֵל אִף ...

“Like the tents of Kedar,” just as the tents of Kedar appear externally to be ugly, black, and in tatters, but internally they are gems and pearls, so too Torah scholars, even though they appear ugly and black in this world, internally there is Torah in them, Bible, Mishna, Midrash, halakhot, Talmud, Tosefta, and aggada. If so, just as tents of Kedar do not require laundering, perhaps the same is true of Israel; the verse states: “Like the curtains of Solomon”—just as these curtains of Solomon are soiled and laundered, ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

10

שה"ש רבה בפסוק כאהלי קדר

Там цитируется мидраш: занавес пачкается, а затем его снова отстирывают; так и Израиль, хотя он запятнан грехами в течение всего года, получает искупление с приходом Йом-Кипура.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

“מתלכלכת וחוזרת ומתכבסת כך ישראל אע"פ שמתלכלכין בעוונות כל ימות השנה יוהכ"פ בא ומכפר עליהם שנאמר כי ביום הזה יכפר כו" — אוה"ת ויקרא-א ע' שז. שכ.

11

כאהלי קדר

«Черна я, но прекрасна... как шатры Кедара, как завесы Шломо». Мидраш к этому стиху — следующий из тех, которые перечисляет Альтер Ребе.

Song of Songs 1:5:ה'ה:השירים

שְׁחֹרָה אֲנִי וְנָאֹה בְּנוֹת יְרוּשָׁלַם כְּאַהֲלֵי קֶדָר כִּירֵעוֹת שְׁלֵמָה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

ובפסוק אל גנו אגוז

Там цитируется мидраш: подобно тому как орех, упавший в грязь, отмывают, так и Израиль, хотя он запятнан грехами в течение всего года, получает искупление с приходом Йом-Кипура.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”מה אגוז זה אם נופל לתוך השנופת כו' כך ישראל אע"פ שמתלכלכין בעוונות כל ימות השנה בא יוהכ"פ ומכפר עליהם שנאמר כי ביום הזה יכפר" — אוה"ת ויקרא-א ע' שז.

13

ובפסוק אחות לנו קטנה

Там цитируется мидраш о словах «есть у нас сестрёнка», который завершается словами о том, что приходит Йом-Кипур и искупает Израиль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”מה קטן כו' כך ישראל כו' בא יוהכ"פ ומכפר עליהם" — אוה"ת ויקרא-א ע' שח.

14

«Есть у нас сестра малая». Мидраш к этому стиху также завершается словами о том, что наступает Йом-Кипур и искупает Израиль.

Song of Songs 8:8:ח:ח'השירים

אָחוֹת לָנוּ קִטְנָה וְשָׁדִים אֵין לָהּ מֵה־נֶּעֱשֶׂה לְאַחֲתָנוּ בְּיוֹם שִׁדְּכֵרֵנָּה:

У нас есть маленькая сестра, И нет у неё груди; Что сделаем мы для нашей сестры В день, когда о ней будут свататься?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

תחת אשר לא עבדת

«За то, что ты не служил Б-гу, твоему Б-гу, с радостью». Рабби Ицхак начинает с этого стиха во Введении к «Эйха Рабба» — последнем из мест, перечисленных Альтер Ребе.

Deuteronomy 28:47:ז"ז:מ'דברים

תַּחַת אֲשֶׁר לֹא־עַבַּדְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵב מְרַב כָּל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

אחרי ספ"כ

Там цитируется мидраш в конце Ахареи, раздел 20: о смерти двух сыновей Аарона говорится, что, подобно тому как Йом-Кипур искупает, так искупает и их смерть; к этому приводится стих: «Ибо в этот день будет искупление».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”בענין מיתת שני בני אהרן שכשם שיוהכ"פ מכפר כו' כי ביום הזה יכפר" — אוה"ת ויקרא-א ע' שח. שז.

17

«Я спустился в ореховый сад». Мидраш к этому стиху сравнивает Израиль с орехом, который падает в грязь, но его отмывают дочиста: хотя в течение всего года

Израиль оскверняется грехами, наступает Йом-Кипур и искупает его.

שיר השירים ו': י"א Song of Songs 6:11

אֶל־גִּנַּת אֲגוֹז יֵרְדְּתִי לְרֹאוֹת בָּאֵבִי הַנָּחַל לְרֹאוֹת הַפְּרָחָה הַגָּפֹן הַנִּצּוֹ
הָרִמְנִים:

Я спустился в ореховый сад, чтобы посмотреть на зелёные растения долины, увидеть, распустилась ли виноградная лоза и цветут ли гранатовые деревья.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

18

וכמ"ש בזהר

В «Тании» приводится тот же отрывок из Зоара о словах «И вдохнул в его ноздри», чтобы показать, что Б-жественная душа исходит из самой глубины Б-жественного; это и составляет предпосылку данного отрывка.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גיב וכ"ה בסש"ב רפ"ב וש"נ [לקוטי הגהות לתניא ע' ט]. [כ]. ראה ביאור כ"ק אדמו"ר בליקוט פ"י לתניא ח"ב פ"א.

19

«И Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в его ноздри дыхание жизни». Согласно комментарию Зоара, этот стих показывает, что душа исходит из самой сокровенной сущности Б-га.

בראשית ב': 7 Genesis 2:7

וַיִּצְרֶה ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עֹפָר מִדָּהָאָדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נְשָׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

20

הרבה דרכים בחזקת סכנה

Рабби Шимон бар Абба говорит от имени Рабби Ханины: «Всякая дорога считается опасной». Маамар применяет эти слова к пути души, нисходящей в тело.

Jerusalem Talmud Berakhot 4:4 ד' תלמוד ירושלמי ברכות ד'

21

הרבה דרכים בחזקת סכנה ח"ו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירושלמי ברכות פ"ד, ה"ד (כל הדרך). קה"ר פ"כ, ב (כל הדרכים).

22

בד"ה בשעה שהקדימו

В этом маамаре, который начинается с рассказа Талмуда о небесном голосе, хвалящем Израиль за то, что они сказали «сделаем» прежде «услышим», задаётся тот же вопрос в словах, приведённых в примечании: почему душа так глубоко нисходит в материальное тело ради исполнения практических мицвот и что она обретает благодаря всем своим усилиям?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל

לקו"ת במדבר יב, ג ו"א"כ למה זה ירדה הנשמה כל כך להתלבש בגוף גשמי בשביל קיום מצות מעשיות ומה יתרון לה בכל עמלה".

23

טבע האש להסתלק . . ויסודו

В «Тании» объясняется стих «Душа человека — светильник Б-га»: пламя по природе стремится вверх, чтобы отделиться от фитиля и соединиться со своим корнем — стихией огня наверху, хотя там оно перестало бы существовать; так и душа по природе стремится покинуть тело и соединиться с Б-гом. В нашем маамаре то же свойство огня применяется к созидающему слову Б-га.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 19:2-3 Tanya, Likkutei Amarim 19:2-3
י"ט:כ"ג

פירוש, שישאל הקרובים "אדם", נשמתם היא, למשל, כאור הנר שמתנענע תמיד למעלה בטבעו, מפני שאור האש חפץ בטבעו, ליפרד מהפתילה ולידבק בשורשו למעלה ביסוד האש הכללי שתחת גלגל הניר, כמו שכתוב בעץ חיים. ואף שעל ידי זה יכבה ולא יאיר כלום למטה, וגם למעלה - בשורשו, יתבטל אורו במציאות בשורשו, אף-על-פי-כן, בכך הוא חפץ בטבעו.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

השוא תניא רפ"ט.

24

דבר ה' . . שמים נעשו

«Словом Б-га сотворены небеса, и дыханием уст Его — всё их воинство». Здесь творящая сила определяется как «слово» Б-га.

Psalms 33:6 תהילים ל"ג:ו

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נִעְשׂוּ וּבְרוּחַי פִּי כָל־צָבָאִם:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, ו.

25

בעשרה מאמרות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ה, א.

26

בעשרה מאמרות שנברא העולם

«Десятью речениями был сотворён мир». Эти речения — «слово Б-га», которое маамар сравнивает с огнём.

Pirkei Avot 5:1 משנה אבות ה':1

בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמֹּת נִבְרָא הָעוֹלָם. וּמָה תִּלְמוּד לומר, וְהָלֹא בְּמֵאֵרָא אֶחָד יָכוֹל לְהִבְרָאוֹת, אֲלֹא לְהַפְרֵעַ מִן הַרְשָׁעִים שֶׁמֵּאֲבִדִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמֹּת, וְלֵתֵן שָׂכָר טוֹב לְצַדִּיקִים שֶׁמְקַיְמִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בְּעֶשְׂרֵה מְאֻמֹּת:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и

вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

27 יהי אור . . יהי רקיע

«И сказал Б-г: „Да будет свет“. Первое из речений творения.

בראשית א':1:3 Genesis

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', ג-ו.

28 יהי רקיע

«Да будет свод посреди вод». Ещё одно из речений — именно то, на котором, как скажет Мидраш, стоят небеса.

בראשית א':1:6 Genesis

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי מְבְדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29 הלא כה דברי כאש

«Разве слово Моё не подобно огню, — говорит Б-г». Маамар понимает это так: слово Б-га обладает тем же свойством, что и огонь, — устремляться вверх.

ירמיהו כ"ג:29 Jeremiah

הֲלוֹא כֹה דְבָרִי כְאֵשׁ נֶאֱמַרְתִּי וְכַפְּשִׁישׁ יִפְצֹץ סֵלַע:

Is not My word like as fire? Saith the L-RD; And like a hammer that breaketh the rock in pieces?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה כג, כט.

30 ומבשרי אחזה אלוה

«От плоти моей узрю Б-га». Эти слова позволяют маамару вывести свойства Б-жественного слова из человеческой речи.

איוב י"ט:26 Job

וְאַחֲרַי עוֹרִי נִקְפּוּזָאֵת וּמִבְּשָׂרִי אֶחְזָה אֱלֹהִים:

И когда после этого кожа моя будет разрушена, тогда, лишившись плоти моей, увижу Б-га;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יט, כו.

31 באדם הדבור הוא מיסוד האש

Цемах Цедек цитирует там это высказывание о том, что у человека речь происходит от стихии огня, а также отсылает к «Тора Ор», маамару, начинающемуся словами «Ки Авраам ло йедаану».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל

מובא בביתא"י להצ"צ כרך-ב ע' תתפכ ושם מציין גם לתו"א בד"ה כי אברהם לא ידענו.

32 והלב . . יסוד האש

В третьей главе «Тании» описаны десять сил души: интеллект — Хохма, Бина и Даат — и эмоциональные качества, любовь и трепет перед Б-гом, которые порождаются интеллектом. Примечание предлагает сопоставить это с тем, что здесь говорится о сердце.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ג':11 Tanya, Likkutei Amarim

וְהַצִּמְאוֹן, הוּא מִיְסוֹד הָאֵשׁ שֶׁבִּנְפֶשׁ הָאֱלֹהִית, וְכֵמוּ שֶׁכְּתוּבוֹ הַטְּבָעִיִּים, וְכֵן הוּא בְּעֵץ חַיִּים, שֶׁיְסוֹד הָאֵשׁ הוּא בָּלֵב, וּמִקּוֹר הַמַּיִם וְהַלִּיחוֹת מִהֶמוֹחַ, וְכֵמוּ שֶׁכְּתוּב בְּעֵץ חַיִּים שָׁעַר נִי, שֶׁהִיא בְּחִינַת חֻקְמָה שֶׁנִּקְרָא מִיָּם שֶׁבִּנְפֶשׁ הָאֱלֹהִית.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

השוה תניא פ"ג.

33 כי ה"א אש אוכלה הוא

«Ибо Б-г, твой Б-г, — огонь пожирающий, Б-г ревнивый». Маамар понимает это как описание природы Б-жественного света: подобно огню, он пребывает внизу лишь там, где есть нечто, что его удерживает.

דברים ד':24 Deuteronomy

כִּי הָאֵשׁ הָאֵלֹהִי אֵשׁ אוֹכֶלֶת הוּא אֵל קָנָא: Havayah

Ибо Б-г, Вс-вышний твой, есть огонь пожирающий, Б-г ревнитель.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ד, כד.

34 הבל הלב להב

В двух более поздних маамарах в «Ликутей Тора» приводится та же игра слов: гевель а-лев / lahav.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועל"ק ר"פ קדושים רפ"ב (כט, ג) ובבמדבר ד"ה וארשתיך רפ"ד (ח, ד) והוא מת"ו תכ"א (מט, ב). וסוף ת"ו מזהר חדש קעו, ב [תו"ח ק"ז, ב] [כ].

АБЗАЦ 4

35 כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Б-г! Все их Ты создал с мудростью». Маамар приводит эти слова, чтобы показать: Б-жественный свет постигается, когда он нисходит и воплощается в материальном устройении мира.

תהילים ק"ד:24 Psalms

מִהֲרִבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ ה' כָּלֶם בְּחֻמְמָה עָשִׂיתָ מְלָאָה הָאָרֶץ חֲגִיגָה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, כד.

АБЗАЦ 5

36 Мидраш на Псалмы спрашивает, какое слово утверждено на небесах, и отвечает: небеса стоят на слове «Да будет свод», том же слове, которым Б-г сотворил их. Альтер Ребе приводит это слово в слово.

Мדרש תהילים קי"ט:כ"ה Midrash Tehillim 119:25

לעולם ה' דברך נצב בשמים. אמר ישעיהו (שם מ ח) יבש חציר נבל ציץ ודבר אלקינו יקום לעולם. וכן אמר דוד לעולם ה' וגו'. ולמה הוא נצב שאינו נעשה לא על פי עד אחד ולא על פי שנים אלא כל בית דין העליון מתמנין עליה. וכן הוא אומר (תהלים פט ח) אל נערץ בסוד קדושים רבה. וכן דניאל אומר (דניאל ד יד) בגורת עירין פתגמא וגו'. וכן הוא אומר (שם ח א) כשנת שלש לכלשאצר מלך בבל דבר נגלה לדניאל וגו'. ולמה הוא אומר וצבא גדול. אמרו שצבא גדול מתמנין ...

OYW (Public Domain)

37 במדרש תהלים

В более позднем маамаре в «Ликутей Тора», в главе Кдошим, также приводится этот Мидраш Теилим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עלי"ק קדושים כט, ד [כ]. בסה"מ אתהלך עי קה בשם חז"ל. וראה בלקו"ש-כה ע' 331 הערה 29. והנסמן בליקוט פ"י לשעה"ה"א שם.

38 יהי רקיע בתוך המים

«Да будет свод посреди вод». Согласно Мидрашу, на этом изречении стоят небеса.

בראשית א':6 Genesis 1:6

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי כַּכֵּן בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39 לעולם ה' דברך

«Навеки, Б-г, слово Твое утверждено на небесах». Маамар истолковывает это так: творящее слово пребывает внутри небес и поддерживает их.

תהילים קי"ט:89 Psalms 119:89

לְעוֹלָם ה' דְּבַרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמַיִם:

ЛАМЕД. Навеки, Б-г, слово Твое утверждено на небесах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, פט. וראה שער היחוד"א רפ"א. אנה"ק סכ"ה (תניא קלח, ב).

40 וירא פנ"ג גבי ה' פקד את שרה

Там приводится такой мидраш: «Навеки, Б-г, слово Твое стоит на небесах» — на небесах, а не на земле? Нет, то, что Ты сказал Аврааму на небесах: „В назначенное время Я возвращусь к тебе“»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”לעולם ה' דברך נצב בשמים הא בארץ לא, אלא מה שאמרת לאברהם בשמים, למועד אשוב אליך כעת חי כו" — אוה"ת יהל אור ע"פ לעולם ע"י תסו.

41 וה' פקד את שרה

«И Б-г вспомнил о Саре, как сказал». Мидраш на этот стих, приведённый в скобках, истолковывает слова «Слово Твое утверждено на небесах» как обещание Аврааму, исполненное здесь.

בראשית כ"א:1 Genesis 21:1

וְהָיָה פָקֶד אֶת־שָׂרָה כְּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ ה' לְשָׂרָה כְּאֲשֶׁר דָּבַר:

И Вс-вышний вспомнил Сару, как сказал, и Вс-вышний сделал Сару, как говорил.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42 תצוה ר"פ ל"ח

Там приводится такой мидраш: как Ты истинен, так истинно и Твое слово, и слово, которое Ты произнес, чтобы освятить Аарона и его сыновей, пребывает вечно. Также приводится вопрос комментатора (Йедей Моше): чему это учит, ведь почему Б-г не должен исполнить Свое слово?

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ע"פ וזה הדבר אשר תעשה להם לקדש . . הה"ד לעולם ה' דברך נצב בשמים, אמר דוד כשם שאתה אמת שנאמר וה' אלקים אמת כך דברך אמת שנאמר לעולם ה' דברך נצב כו"י אף דבר שדברת לקדש את אהרן ואת בניו קיים לעולם כו"י והקשה בידי משה שם סק"ג מאי קמ"ל מהכ"ת שלא יקיים הקב"ה דבורו ח"ו" — אוה"ת יהל אור ע"פ לעולם ע"י תסו.

43 ותוך פרשה הנ"ל

Там приводится такой мидраш: разве слово Б-га пребывает не на земле, а только на небесах? Хизкия бар Хия сказал: Б-г дал обещание на небесах, и обещание, данное Им праведнику, исполнилось спустя 210 лет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”וכי אין דבורו של הקב"ה נצב בארץ אלא בשמים, אמר חזקי בר חיאי מפני שהבטיח הקב"ה דבר בשמים ואחר רד"ו שנים באה ההבטחה שהבטיח הקב"ה את הצדיק כו"י" — אוה"ת יהל אור ע"פ לעולם ע"י תסו. וראה גם באוה"ת ויקהל ע"י בריב.

44 אמור ר"פ כ"ט

Мидраш в Эмор на этот стих касается Рош а-Шана; он обсуждается там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין ר"ה. ראה יהל אור ע"י תסח.

45 במדבר פ"ב

Там приводится такой мидраш: Б-г дал обещание Аврааму, и оно исполнилось, когда Израиль вышел из Египта. Поэтому сказано: «И будет число сынов Израиля, как песок морской», ведь «Навеки, Б-г, слово Твое стоит на небесах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”הה"ד לעולם ה' דברך נצב בשמים מפני שהבטיח הקב"ה לאברהם ובאת אותה ההבטחה בשעה שיצאו ממצרים כו"י, עד לפיכך הוא אומר והי' מספר בניי כחול הים הו' לעולם ה' דברך נצב בשמים" — יהל אור ע"י תסח.

46 והיה מספר בניי

«И будет число сынов Израиля, как песок морской». Мидраш на этот стих, приведённый в скобках, усмат-

ривает в нём исполнение обещания Б-га Аврааму.

Hosea 2:1 א"י: הושה

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקְוֵם
אֲשֶׁר־יֵאמָר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֵאמָר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47

כי חפץ חסד הוא

«Не хранит Он гнев вовеки, ибо желает милости». Маамар использует этот стих, чтобы показать, что первое творение возникло из собственного желания Б-га творить добро.

Micah 7:18 מ"י: מִיכָה

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נָשָׂא עֹון וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִתְּלָתוֹ לֹא־הִחָזִיק לְעַד
אִפּוֹ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מִיכָה ז', יח. וראה ע"פ שער דרושי הנקודות ספ"ו.

48

ואין כבוד אלא תורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ו, ג.

49

ואין כבוד אלא תורה

«А „слава“ означает не что иное, как Тору, как сказано: „Мудрые унаследуют славу“». Здесь «слава» из стиха в книге Йешаяу отождествляется с Торой и её мицвот.

Pirkei Avot 6:3 אבות ו: משנה

... וְהָלַל דְּבָרִים קָל וְחָמֵר, וּמָה דּוּד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל, שֶׁלֹּא לָמַד מֵאַחֲרֵיכֶם
אֶלָּא שְׁנֵי דְּבָרִים בְּלִבְד קָרְאוּ רַבּוֹ אֱלוֹפּוֹ וּמִיָּדְעוֹ, הִלּוּמִד מִחֲבֵרוֹ פֶּרֶק
אֶחָד אוֹ הִלְכָה אֶחָת אוֹ פֶּסוּק אֶחָד אוֹ דְּבוּר אֶחָד אוֹ אֶפְלוֹ אוֹת אֶחָת, עַל
אֶחָת פְּמָה וְכַמָּה שֶׁצָּרִיךְ לְנַהֵג בוֹ כְּבוֹד. וְאֵין כְּבוֹד אֶלָּא תוֹרָה, שֶׁנֶּאֱמָר
(משלי ג) כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחִלוּ, (משלי כח) וְתִמְיָמִים יִנְחִלוּ טוֹב, וְאֵין
טוֹב אֶלָּא תוֹרָה, שֶׁנֶּאֱמָר (משלי ד) כִּי לֶקַח טוֹב נִתְּתִי לָכֶם תּוֹרָתִי אֶל
תַּעֲזֹבוּ:

Тот, кто учится у своего товарища одной главе, или одной галахе, или одному стиху, или одному слову, или даже одной букве, обязан относиться к нему с почтением; ибо так мы находим у Давида, царя Израиля, который научился у Ахитофела не более чем двум вещам, но всё же называл его своим учителем, наставником и возлюбленным другом, как сказано: «Но это ты, человек, мне равный, мой наставник и мой возлюбленный друг» (Псалмы 55:14). Разве это не [пример рассуждения] «от лёгкого к тяжёлому» (каль ва-хомер)? Если Давид, царь Израиля, который научился у Ахитофела ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

50

שיהי' לו דירה בתחתונים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מדרש תנחומא נשא פט"ו.

51

דירה בתחתונים

Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он пожелал иметь обитель среди нижних существ, как она есть у Него среди высших. В маамаре говорится, что мицвот создают эту обитель.

Midrash Tanchuma, Nasso 16:1 א"י: נשא

... בְּאֵתִי לְגַנִּי אֲחוּתִי כֶּלֶה (שה"ש ה, א). אָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָן,
בְּשַׁעָה שֶׁבָּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, נִתְאַוָּה שִׁיְהָא לוֹ דִּירָה
בְּתַחְתּוֹנִים כְּמוֹ שֵׁשׁ בְּעֵלְיוֹנִים. בָּרָא אֶת הָאָדָם וְצִוָּה אוֹתוֹ וְאָמַר לוֹ:
מִכָּל עֵץ הָגֵן אָכַל תֹּאכֹל, וּמִעֵץ הַדַּעַת טוֹב וְרַע לֹא תֹאכֹל מִמֶּנּוּ
(בראשית ב, טז-טז). וְעָבַר עַל צוּרָיו. אָמַר לָקַח הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כֶּף
הַיְיטִי מִתְאַוָּה שִׁיְהָא לִי דִירָה בְּתַחְתּוֹנִים כְּמוֹ שֵׁשׁ לִי בְּעֵלְיוֹנִים, וְדָבָר
אֶחָד צוּרָתִי אוֹתָךְ וְלֹא שְׁמֶרְתָּ אוֹתוֹ. מִיָּד סָלַק הַקָּדוֹשׁ ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989
translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and
supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

52

לאשתעי מילין דהדיוטא

Принцип Зоара: царю не подобает говорить о делах простолюдинов. Маамар приводит его, чтобы показать, насколько все миры ниже Б-га.

Zohar III, 149b ח"ג קמט, בב

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קמט, ב. [כ].

53

פי מילין דכדי שאינן מערכו

Там приводится это объяснение выражения «дела простолюдинов»: это ничтожные вещи, не подобающие положению царя.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת שמות ז' ע' ב'תרצ.

54

כל הנק' בשמי

«Всякого, кто назван Моим именем и создан для славы Моей, Я сотворил, образовал и создал». Маамар истолковывает слова «для славы Моей» как указание на цель творения — Тору.

Isaiah 43:7 י"ג: ישיהו

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ז.

55 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 2.

במדבר כ"ב Numbers 2

אבזא 6

56 | הדיוט

Отрывок из «Зоара» (Тецэ), на который ссылается пояснение в скобках, говоря о значении слова «гедиот» — простой человек.

ספר זוהר, כי תצא א'ד' י"ד-14:1 Zohar, Ki Teitzei

57 | לית מחשבה תפיסא ביי

В молитве Элияу («Патах Элияу») в начале «Тикуней Зоар»: «никакая мысль не может постичь Тебя вовсе». Эти слова выражают, что Б-г выше всякого мира и всякого постижения.

תקוני זוהר י"ז א' י"ז-10:17a Tikkunei Zohar, Patach Eliyahu

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסאית (נ"א אתכסיא) מבני נשא. ואנת הוא דקשר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חברה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ו בהקדמה (פתח אליהו).

58 | ומאפס ותהו נחשבו לו

«Все народы — ничто пред Ним; Он считает их ничтожными и пустыми». В маамаре эти слова относятся ко всем мирам.

ישעיהו מ'י"ז Isaiah 40:17

כְּלִי-הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר נִגְדוּ מֵאֶפֶס וְתֵהוּ נִחְשְׁבוּ-לוֹ:

All the nations are as nothing before Him; They are accounted by Him as things of nought, and vanity.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י מ, ז.

59 | במא"א אות ה' ס"ל

Это примечание также отсылает сюда по теме hedyot, наряду с «Меорей Ор».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם בביאה"ז לצ"צ-א ע' רעה.

60 | ובוזח"ג תצא דרע"ו ע'

Приведённый здесь отрывок из «Зоара» (III, 276a) цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת מסעי ע' אישעו.

61

כל מה שברא הקב"ה

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ו, י"א.

62

כל מה שברא הקב"ה לא ברא אלא לכבודו

«Всё, что Святой, благословен Он, создал в Своём мире, Он создал лишь ради Своей славы». В маамаре это служит ответом на вопрос, зачем Б-г создаёт миры, которые пред Ним — ничто.

משנה אבות ו' י"א Pirkei Avot 6:11

כָּל מַה שֶּׁבָּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ, לֹא בָּרָא אֶלָּא לְכַבּוּדוֹ, שְׁנֵאמַר (ישעיה מ'ג), כָּל הַנִּקְרָא בְּשֵׁמִי וְלְכַבּוּדִי בְּרִאֲתִי יִצְרֹתִי אֶף עֲשִׂיתִי, וְאוֹמֵר (שמות טו), ה' יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד. רַבִּי חֲנִינְיָא בֶן עֲקִישָׁא אוֹמֵר, רָצָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל, לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת. שְׁנֵאמַר (ישעיה מב) ה' חָפֵץ לְמַעַן צְדָקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיִאֲדִיר:

Всё, что Святой, благословен Он, сотворил в Своём мире, Он сотворил лишь ради Своей славы, как сказано: «Всех, кто именуется Моим именем, кого Я сотворил, образовал и создал ради славы Моей» (Исаия 43:7). И сказано: «Вс-вышний будет царствовать во веки веков» (Исход 15:18). Сказал рабби Ханания бен Акашия: Святой, благословен Он, пожелал удостоить Израиль заслуги; поэтому Он дал им Тору и заповеди во множестве, как сказано: «Вс-вышний благоволил ради Своей праведности возвеличить Тору и прославить её» (Исаия 42:21).

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

63

קדוש . . מלא כה"א כבודו

Ангелы восклицают: «Свят, свят, свят Б-г воинств; вся земля полна Его славы». В маамаре слово «свят» означает отлелённость Б-га, а «Его слава» — Его одеяние в нижнем мире.

ישעיהו ג'י"ג Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְּלֵהָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И взывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ג.

64

אתה הוא קודם שנה"ע

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Shelah (Shnei Luchos HaBris).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת שחרית (בשינוי לשון). וראה של"ה ג, ב.

АБЗАЦ 7

65 אני ה' לא שנית **אני ה' לא שנית**
«Ибо Я, Б-г, не изменился». В маамаре эта фраза приводится как доказательство того, что творение не вносит изменения в Самого Б-га.

מלאכי ג': Malachi 3:6

כי אני ה' לא שנית ואִתָּם בְּנֵי־עֶקֶב לֹא כָלִיתָם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

66 ר"י קרי למאני מכבדותא **ר"י קרי למאני מכבדותא**

Рабби Йоханан называл свою одежду «моими почитателями». В маамаре это используется, чтобы истолковать «славу» (кавод) как одяание.

שבת ק"ג א': Shabbat 113a:14

”וכבדתו מעשות דרכיה”. ”וכבדתו” — שלא יהא מלבושה של שבת כמלבושה של חול, וכי הא דרבי יוחנן קרי למאניה ”מכבדותי”. ”מעשות דרכיה” — שלא יהא הילוכה של שבת כהילוכה של חול. ”ממצוא הפצה” — הפצה אסורין, הפצי שמים מותרין. ”ודבר דבר” —

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קיג, א.

67 כבוד הוא גימטריא ל"ב **כבוד הוא גימטריא ל"ב**

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar III, 33a.

זח"ג לג, Zohar III, 33a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג לג, א.

68 כבוד הוא גימטריא ל"ב נתיבות חכמה **כבוד הוא גימטריא ל"ב נתיבות חכמה**

В примечании «Кехот» приводится этот отрывок из «Зоара», подтверждающий отождествление кавода с тридцатью двумя путями мудрости.

ספר הזהר, צו כ': קל"ה-קמ"ה Zohar, Tzav 20:135-145

69 מועד — סד"ה ושמת' כדכד **מועד — סד"ה ושמת' כדכד**

Этот маамар начинается спором ангелов Михаэля и Гавриэля о значении слова «кадкод». Б-г говорит: «Пусть будет так и так», и ставится вопрос, откуда пробуждение снизу черпает свою силу. Отсылка ведёт к концу маамара, к словам «и все пределы твои», где подробнее говорится о путях мудрости, облечённых в разделы Мишны.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ראה כו, ב.

АБЗАЦ 8

70 והנה כלל כל התורה ומצות **והנה כלל כל התורה ומצות**
С этого места и далее цитируется этот раздел маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן מובא בסה"מ תרל"ה-א ע' סד ואילך.

71 על שלשה דברים העולם עומד על התורה ועל העבודה ועל גמילות **על שלשה דברים העולם עומד על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים**

Шимон Праведный: «На трёх вещах стоит мир: на Торе, на служении и на делах милосердия». В маамаре эти слова истолковываются как изучение Торы, молитва и благотворительность.

משנה אבות א': Pirkei Avot 1:2

שמעון הצדיק היה משיירי כנסת הגדולה. הוא היה אומר, על שלשה דברים העולם עומד, על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים:

Шимон Праведный был одним из последних мужей Великого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 9

72 וכנגד ג' דברים אלו כתיב בראתיו יצרתיו אף עשיתיו **וכנגד ג' דברים אלו כתיב בראתיו יצרתיו אף עשיתיו**

Цемах Цедек отмечает там, что здесь три столпа объясняются как мысль, речь и действие — «сотворил, создал, сделал», — и перечисляет другие места, где обсуждается высказывание «на трёх вещах стоит мир».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”[כאן] פ"י שהם ג' בחי' מחודמ"ע שהן בחי' בראתיו יצרתיו אף עשיתיו . . ועיין עוד מענין על שלשה דברים העולם עומד בלקו"ת פ' שלח בד"ה אני אלקיכם אשר אשר הוצאתי אתכם מאמ"צ דרוש השני פ"ד. ובשה"ש בד"ה לבבתני אחותי כלה פ"ג. ובת"א פ' בשלח סד"ה או ישיר משה ובנ"י — אוה"ת ויקרא-ד ע' א"נט.

73 בראתיו יצרתיו אף עשיתיו **בראתיו יצרתיו אף עשיתיו**

«Ради славы Моей Я сотворил его, создал его и, более того, сделал его». В маамаре эти три глагола соотносятся с мыслью, речью и действием.

ישעיהו מ"ג ז': Isaiah 43:7

כל הנקרא בשמי ולכבודי בראתיו יצרתיו אף עשיתיו:

Всякого, кто именуется Моим именем и кого Я сотворил для славы Моей, Я создал, да, Я сделал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Авраам был колесницей для Б-га.

Брашית רבה מ"ו:6

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנא: ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעלי אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עלי:

«Он закончил говорить с ним, и Б-г вознесся от Авраама» (Бытие 17:22). Учт: уходящий от другого человека, будь тот выше или ниже его по положению, должен попрощаться с ним. Откуда это выводят? Из истории Авраама. Однажды Авраам беседовал со Святым, благословен Он, когда служебные ангелы пришли поговорить с ним. Он сказал им: „Позвольте мне прежде попрощаться с Б-жественным Присутствием, которое выше вас, а затем я поговорю с вами“. Когда он закончил говорить Святому, благословен Он, всё, что ему было нужно [сказать], он сказал Ему: „Владыка вселенной, мне нужно поговорить [с ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

Zohar III, 257b, רנו, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ב"ר פמ"ז, ו. פפ"ב, ו. זח"ג רנו, ב.

84

אין מלך בלא עם

В этом отрывке, посвященном маце Песаха, отмечает-ся, что мицвот — это повеления Царя и что, исполняя их, человек выполняет слова «непременно поставь над собой царя», то есть достигает уровня низшего трепета; здесь перечислены более ранние источники слов «нет царя без народа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמה"מ שער שעשועי המלך רפ"א. ס' החיים פי גאולה פ"ב. בחיי וישב לה, ל. הנסמן לעיל יד, ב.

85

אין מלך בלא עם

Рабейну Бахье в комментарии к главе «Ваешев» приводит принцип: «Нет царя без народа». Это один из источников, указанных в примечании «Кеот».

Rabbeinu Bahya, Bereshit 38:30, בראשית ל"ח:30

86

כמ"ש במ"א

Именно это «другое место» имеется в виду в маамаре: цель творения — раскрытие царской власти Б-га, ибо нет царя без народа (ам — от омомот, то есть вещей, отдаленных от царя, чуждых ему и отдаленных от него); даже при множестве сыновей о царской власти говорить нельзя.

תניא, חלק שני; שער היחוד והאמונה ז'ב:2 Tanya, Sha'ar HaYichud 7:2
כי הנה, סיבת וטעם הצמצום וההסתרה הנה, שהסתיר והעלים הקדוש-ברוך הוא את החיות של העולם כדי שיהיה העולם נראה דבר נפרד

...כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל

כפני עצמו, הנה הוא ידוע לכל, כי תכלית בריאת העולם הוא בשביל התגלות מלכותו יתברך, ד"אין מלך בלא עם, פירוש "עם" - מלשון "עוממות", שהם דברים נפרדים וזרים ורחוקים ממעלת המלך, כי אילו אפילו היו לו בנים רבים מאד - לא שייך שם "מלוכה" עליהם, וכן אפילו על שרים לבדם, רק "ברוב עם" - ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא ח"ב פ"ז. לקר"ת ראה לב, ב.

87

בנים למקום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, יד.

88

נקראים בנים למקום

«Возлюблен Израиль, ибо они названы детьми Вездесущего». Маамар использует эти слова, чтобы показать отличие отношений Израиля с Б-гом от отношений народа со своим царём.

משנה אבות ג' י"ד Pirkei Avot 3:14

הוא היה אומר, חביב אדם שנברא בצלם. חכה יתרה נודעת לו שנברא בצלם, שנאמר (בראשית ט) כי בצלם אלקים עשה את האדם. חביבין ישראל שנבראו בנים למקום. חכה יתרה נודעת להם שנבראו בנים למקום, שנאמר (דברים יד) בנים אתם לה' אלקיכם. חביבין ישראל שנמתן להם כלי חמה. חכה יתרה נודעת להם שנמתן להם כלי חמה שבו נברא העולם, שנאמר (משלי ד) כי לקח טוב נתתי לכם, תורתי אל תעזבו:

Он говорил: Возлюблен человек, ибо он создан по образу [Б-га]. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что он создан по образу [Б-га], как сказано: «Ибо по образу Б-га Он создал человека» (Бытие 9:6). Возлюблен Израиль, ибо он назван детьми Всеприсутствующего. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что он назван детьми Всеприсутствующего, как сказано: «Вы — дети Вс-вышнего, Б-га вашего» (Второзаконие 14:1). Возлюблен Израиль, ибо ему дано драгоценное сокровище. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что ему дано желанное орудие, которым был создан мир...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

89

ברא כרעא דאבוה

Там перечислены источники слов «сын подобен ногам своего отца».

יבמות ג' א'ב:ד' 4-2 Yevamot 3a:2-4

דאמר רבא: אמר לי רב יצחק בר אבדימי: אתיא הנה"ה "הנה", אתיא "זמה" "זמה". השתא דאמרתי כל מלתא דאתיא מדרשא חביבא לקה, ליתני לאחות אשה לבסוף! אידידאי דאיירי באיסור אחותא, תנא אחות אשתו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יונת אלם רפ"ב. וראה יבמות ג, א תוד"ה מקמי. הנסמן במאמרי אדה"ז — פרשיות לעי שדמ.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע א, ח.

99 ויִיטֵל דִּהְרֹהֵר לֹא כְּדִיבּוֹר . . בְּהִרְהוֹר לֵב

Принцип Талмуда, согласно которому размышление не равнозначно речи. Маамар опирается на него, показывая, что заповедь изучения Торы исполняется посредством речи.

ברכות כ"ב: כ"א-20b: Berakhot

ורב חסדא אמר, הרהור לאו כדבור דמי, דאי סלקא דעתך הרהור כדבור דמי — יוציא בשפתיו. אלא מאי הרהור לאו כדבור דמי, למה מהרהר? אמר רבי אלעזר: כדי שלא יהו כל העולם עוסקין בו והוא יושב וכטל.

But Rab Hisda said : Meditation is not the equivalent of speech ; for if it enter thy mind that it is the equivalent of speech, let him utter the words with his lips ! How is it then ? Meditation is not the equivalent of speech. Why, then, should he meditate? R. Eleazar said : So that the whole world should not be engaged upon the reading of the Shema', whereas he sits idle.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

שבת ק"ג א: 7a: Shabbat

רמי לקה רב אחא בר רב הונא לרבא: מי אמר רבי יוחנן דיבור אסור הרהור מותר — אלקא הרהור לאו כדבור דמי? והאמר רבה בר בר חנה אמר רבי יוחנן: בכל מקום מותר להרהר, חוץ מבית המדרש ומבית הכסא! שאני התם, דכעינו "והיה מחנה קדוש", וליכא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות כ, ב. שבת קג, א. טוש"ע הלי ק"ש סימן סב. הלי ת"ת לאדה"צ פ"ב הי"ב ועוד.

100 ות"ת כנגד כולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פאה א, א.

101 ותלמוד תורה כנגד כולם

Перечислив мицвот, плодами исполнения которых человек пользуется в этом мире, Мишна заключает: «а изучение Торы равно им всем».

משנה פאה א: 1:1 Mishnah Peah

אלו דברים שאין להם שעור. הפאה, והבכורים, והראיון, וגמילות חסדים, ותלמוד תורה. אלו דברים שאדם אוכל פרותיהן בעולם הזה והקרו קצמת לו לעולם הבא. כבוד אב ואם, וגמילות חסדים, והבאת שלום בין אדם לחברו, ותלמוד תורה כנגד כלם:

Вот вещи, мера которых не определена: углы [поля]; первые плоды; [приношения, приносимые] при явлении [в Храм в три паломнических праздника]; совершение праведных дел; и изучение Торы. Вот вещи, плоды которых человек вкушает в этом мире, тогда как основное вознаграждение сохраняется для него в мире грядущем: почитание отца и матери; совершение праведных

...כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל

дел; установление мира между человеком и его ближним; и изучение Торы равноценно им всем.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

102 הקל קול יעקב

Ицхак говорит: «Голос — это голос Яакова». Маамар относит эти слова к голосу изучения Торы, звучащему в устах евреев.

בראשית כ"ז: כ"ב-27: Genesis

ויגש יעקב אל־יצחק אביו וימשהו ויאמר הקל קול יעקב והידיים ידי עשו:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ощупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, כב.

103 סתימא דכ"ס

Название высшего, сокровеннейшего уровня в «Идра Зута»: «сокровеннейший из всех сокровенных». Маамар применяет его к Высшей воле — источнику Торы.

זח"ב קמב, 142a: Zohar II

זח"ג רצב, 292a: Zohar III

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אדרי"ז זח"ב קמב, א. זח"ג רצב, א. ועוד.

16 אבצאצ

104 עקימת שפתיו הוה מעשה

Постановление Талмуда о том, что движение губ считается действием. В маамаре это применяется к произнесению слов Торы при изучении.

בבא מציעא ז' ב: י"ג-14:13-90b: Bava Metzia

איתמר: חסמה בקול והנהיגה בקול? רבי יוחנן אמר: חייב, ריש לקיש אמר: פטור. רבי יוחנן אמר: חייב, עקימת פיו הוה מעשה. ריש לקיש אמר: פטור, קלא לא הוה מעשה. איתביה רבי יוחנן לריש לקיש:

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

סנהדרין ס"ה ב: ד'-6:4-65b: Sanhedrin

רבי יוחנן אמר: חייב, עקימת פיו הוה מעשה. ריש לקיש אמר: פטור, עקימת פיו לא הוה מעשה. אלא אמר רבא: שאני עדים זוממין, הואיל וישנו בראיה. תנו רבנן: בעל אוב — זה המדבר בין הפרקים ומבין אצילי קדיו. וידעוני — זה המנחם עצם ידוע בפיו, והוא מדבר מאלי.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"מ ז, ב. סנהדרין סה, ב. כריתות ג, סע"ב. ראה אוה"ת נח תרסו, ב.

105 דעקימת שפתיו הוה מעשה

Третье место, указанное в примечании издательства «Кеот» в подтверждение этого постановления.

כריתות ג' ב: כ"א-22:21-3b: Keritot

בעל אוב, מאי מעשה אית בקה? הקשת זרועותיו הוה מעשה. מגדף, מאי מעשה אית בקה? עקימת שפתיו הוה מעשה. קא סלקא דעתיו:

הַקִּשְׁת וְרוּעוֹתַי הָיוּ מַעֲשֵׂה זֹטָא אֶפִּילוּ לְרַבְנָא. מִיִּתְבִּי: בְּעִבְדָּהּ זָרָה
אִינוּ חֵיִיב אֱלָא עַל דְּבָר שֵׁשׁ בּוּ מַעֲשֵׂה, כְּגוֹן שְׂוִיבָה, וְקִיטָר, וְנִיסָה,
וְהַשְׁתַּחֲוָה. וְקִשְׁיָא לָן, הַשְׁתַּחֲוָה לִית בֵּהּ מַעֲשֵׂה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

106 היום לעשותם

«Храни заповедь... которую я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять ее». Мудрецы истолковывают слово «сегодня» как указание на этот мир — место исполнения.

דברים ז':א"י Deuteronomy 7:11

וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם
לַעֲשׂוֹתָם:

Итак, соблюдай заповедь, и уставы, и постановления, которые я заповедую тебе сегодня, чтобы исполнять их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ז', יא.

107 כי זה כל האדם

«Бойся Б-га и соблюдай Его заповеди, ибо в этом — весь человек». Маамар истолковывает эти слова как цель нисхождения души.

קהלת י"ב:י"ג Ecclesiastes 12:13

סוּף דְּבָר הַכֹּל נִשְׁמַע אֶת־הָאֱלֹקִים יְרָא וְאֶת־מִצְוֹתָיו שְׁמוֹר כִּי־זֶה כָּל־
הָאָדָם:

Итог всему сказанному: бойся Б-га и соблюдай Его заповеди, ибо в этом — весь человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת יב, יג.

108 בודקין את החמץ

«В ночь на четырнадцатое число проверяют хамец при свете свечи». Маамар использует слабый, тонкий свет свечи как параллель свету, исходящему от мысли.

פסחים ב' א:א Pesachim 2a:1

מִתְנִי אֹר לְאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹדְקִין אֶת הַחֻמֶּץ לְאוֹר הַנֵּר. כָּל מְקוֹם שֶׁאֵין
מְכַנִּיסִין בּו חֻמֶּץ, אֵין צָרִיךְ בְּדִיקָה. וּבִמָּה אָמְרוּ "שְׁתֵּי שׁוּרוֹת בְּמִרְתָּה"
— מְקוֹם שֶׁמְכַנִּיסִין בּו חֻמֶּץ. בֵּית שְׁמַאי אוֹמְרִים: שְׁתֵּי שׁוּרוֹת עַל פְּנֵי כָּל
הַמִּרְתָּה, וּבֵית הֶלֶל אוֹמְרִים: שְׁתֵּי שׁוּרוֹת הַחִיצוֹנוֹת שֶׁהֵן הָעֲלִיוֹנוֹת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים ב', א.

109 ע"פ ובכואה

Там Альтер Ребе объясняет, что выявление (бирур) происходит в мысли: когда нечто предстает перед человеком, он обдумывает это, принимает доброе, чтобы оно утвердилось в его сознании, и отбрасывает дурное. Все служение человека состоит в отделении добра от зла, во множестве последовательных выявлений посредством Хохмы, которой свойственно самоустранение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

...כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל

תו"א צו, ב "והנה הבירור הוא במחשבה כמו שנראה בחוש בגשמיות שכאשר יפול לאדם איזה ענין הוא חושב ומהרהר בו ואת הטוב יקבל ונקלט במוחו ומחשבתו להיות גומר כך בדעתו שיקום הדבר ויהי כך בפועל ממש ואת הרע דוחה לחוץ".

110 אמר עם הספר

«И когда она предстала перед царем, он сказал, чтобы ей дали грамоту...» Стих, который толкуется в цитируемом маамаре из «Тора Ор».

אסתר ט':כ"ה Esther 9:25

וּבִבְאָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עִם־הַסֵּפֶר יָשׁוּב מִחֻשְׁבְּתוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־
הַיְּהוּדִים עַל־רָאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־כְּנָיו עַל־הָעֵץ:

но когда она предстала перед царём, он приказал письмами, чтобы его злой замысел, который он замыслил против евреев, обрушился на его собственную голову, и чтобы он и его сыновья были повешены на виселице.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 אבצאצ

111 רוח אייתי רוח

Более поздний маамар в «Ликутей Тора» обсуждает это изречение: дух снизу приводит и привлекает дух свыше.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

על"ק ואתחנן יב, ג. [כ].

18 אבצאצ

112 ייקם עדות ביעקב

«Он установил свидетельство в Яакове и положил Тору в Израиле». В маамаре два имени истолковываются как два уровня самоустранения.

תהילים ע"ח:ה Psalms 78:5

וַיִּקָּם עֲדוּת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שָׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אַבְרָהָם לְהוֹדִיעָם
לְבְנָיָהֶם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהילים עח, ה.

113 ע"פ הבאים ישרש

Там слова «укоренится Яаков» объясняются как относящиеся к мицвот, которые нисходят из Высшей Воли в материальные вещи: Яаков — это буква йуд, опустившаяся к «пяте» (акев). Благодаря этому «Израэль даст ростки» — сокрытое прорастёт и станет явным.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א נג, ד. ראה אוה"ת שמות ע' צד. ע"כ נעתק בסה"מ תרל"ה שם.

114 הבאים ישרש

«В грядущие дни укоренится Яаков, Израиль даст ростки и расцветёт». Стих из маамара «Тора Ор», кото-

узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א כה, כט.

АБЗАЦ 20

124 **את זה לעו"ז עשה אלקים**

«Б-г сделал одно противоположным другому». Основание для существования силы нечистоты, соответствующей святости.

Ecclesiastes 7:14 ז'קהלת ז'

ביום טובה יהיה בטוב וביום רעה ראה גם את־זה לעֲמַת־זה עֲשֵׂה הָאֱלֹקִים עַל־דִּבְרַת שְׁלֹא יִמָּצֵא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָּה:

В день благополучия радуйся, а в день бедствия размышляй; Б-г создал и одно, и другое, чтобы человек ничего не мог узнать о том, что будет после него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יד.

125 **לא לה' המה**

«Ибо они — не Б-г». В маамаре это выражение относится к мыслям, речи и действиям, не посвящённым Б-гу.

Jeremiah 5:10 י'ירמיהו ז'

עלו בשרוֹתֶיהָ וְשַׁחֲתוּ וְכָלָה אֶל־תַּעֲשׂוֹ הַסִּירוּ נְטִישׁוֹתֶיהָ כִּי לֹא לַה' הֵמָּה:

Поднимитесь на стены её и разрушьте, но не доводите до полного конца; удалите её побеги, ибо они не принадлежат Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 **כבוד חכמים ינחלו**

«Мудрые наследуют славу, а глупцы уносят позор». Здесь слава противопоставляется позору.

Proverbs 3:35 ג'משלי ז'

כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחֲלוּ וְכְסִילִים מְרִים קָלוּז:

Мудрые наследуют почёт, а глупцы уносят с собой позор.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, לה.

127 **ביתר שאת**

Яков называет Реувена «превосходящим достоинством (йетер сеэт)». Маамар использует это выражение, говоря о возвышении души над пределами её собственных возможностей.

Genesis 49:3 ג'בראשית ז'

רְאוּבֵן בְּכֹרִי אֶתָּה כָּחִי וְרֵאשִׁית אוֹנִי יִתֵּר שְׂאֵת וְיִתֵּר עֹז:

Рувим, ты первенец мой, сила моя и начаток крепости моей; превосходство достоинства и превосходство власти.

...כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128 **ואת נפש אויבך יקלענה**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"א שם.

129 **ואת נפש אויבך יקלענה בתוך כף הקלע**

Авигаль говорит, что душу врагов Давида Б-г «отбросит, словно из пращи». Маамар истолковывает это как удаление души далеко от Б-га вследствие греха.

I Samuel 25:29 ט"כ:א'שמואל ז'

וַיִּקָּם אָדָם לְרֹדֶפּ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשׁוֹ וְהִיתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנָי צָרוּרָה בְּצָרוּר תַּחֲיִים אֵת הַיְּאֵלֶקֶד וְאֵת נֶפֶשׁ אֹיְבֶיךָ יִקְלַעְנָה בְּתוֹךְ כַּף הַקֶּלַע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и ис-
кать твою душу, душа господина моего будет связана в
узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов
твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 **ואנכי הסתר אסתיר**

«И Я непременно сокрою лицо Моё в тот день за всё зло, которое они совершили». Это описывает удалённость от лика Б-га, к которой приводит грех.

Deuteronomy 31:18 י"ח:דברים ז'

וְאֲנֹכִי הַסֵּתֵר אֶסְתִּיר פָּנַי בְּיוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹקִים אֲחֵרִים:

И Я непременно скрою лицо Моё в тот день из-за всего
зла, которое они совершили, обратившись к иным
божествам.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לא, יח.

АБЗАЦ 21

131 **בד"ה צו את בניי**

В этом маамаре объясняется, что свободой выбора и возможностью вернуться человек обладает только в этом мире; в Мирах грядущем он остаётся таким, каким направил себя здесь. Хотя там раскрывается Б-жественность, он не может освободить свою душу от влечений тела, которым следовал. Такова «пустота пращи»: человека бросает туда и сюда среди светных мыслей, за которыми он следовал в этом мире.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פנחס עה, ג.

132 **את קרבני לחמי**

«Повели сынам Израиля и скажи им: „Моё приношение, Мой хлеб...“» Так начинается маамар в «Ликутей Тора», где обсуждается «углубление пращи».

Numbers 28:2 ב'במדבר ז'

צו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבָּנִי לַחֲמִי לֶאֱשִׁי רֵיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעָדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133 ועת לכל חפץ

«Всему свой час, и время всякому желанию под небом». Маамар относит эти слова к Десяти дням тшувы.

Ecclesiastes 3:1 א"ג: קהלת

לכל זמן ועת לכל־חפץ תחת השמים:

Всему своё время, и время всякому делу под небом:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 וישב אל ה' וירחמהו

«Да оставит нечестивый путь свой... и возвратится к Б-гу, и Он помилует его». Здесь описывается возвращение, которое следует за горечью.

ישעיהו נ"ה:7 Isaiah

יָעֹבֹד רָשָׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אֶנּוּן מִחֲשַׁבְתּוֹ וְיָשָׁב אֶל־יְיָ וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־יִרְכָּה לְסֻלּוֹחַ:

Да оставит нечестивый путь свой и человек беззакония — помыслы свои; да возвратится он к Вс-вышнему, и Он помилует его, и к Б-гу нашему, ибо Он многократно прощает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, ז.

135 ויזעקו אל ה' בצר להם

«И воззвали они к Б-гу в беде своей; Он спас их от тесноты». Маамар применяет эти слова к воплю, рождающемуся из ощущения собственной удалённости.

תהילים קי"ז:13 Psalms

וַיִּזְעָקוּ אֶל־ה' בְּצָרָה לָהֶם מִמִּצְקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:

They cried unto the L-RD in their trouble, And He saved them out of their distresses.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קז, יג.

136 אליך ה' נפשי אשא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם כה, א.

137 אליך ה' נפשי אשא

«К Тебе, Б-г, возношу душу мою». Маамар понимает эти слова как выражение самой сути тшувы: человек предаёт свою волю Б-гу.

תהילים כ"ה:1 Psalms

לְדָוִד אֱלֹהִי ה' נַפְשִׁי אֲשָׂא:

3. [Псалом] Давида. К Тебе, Вс-вышний, возношу душу мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ועד"ז תקנו לומר בקשת סלח לנו

Там объясняется выражение «Прости нас, Отец наш, ибо мы согрешили; помилуй нас, Царь наш, ибо мы преступили»: преступление — это мятеж, сбрасывание ига. Приняв в Шма иго Небес, человек понимает, что всякий раз, когда он не пробуждал в себе этот трепет, это было подобно мятежу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תו"א צה, ג. לקו"ת ר"ה סב, ד.

139 כ"א חטאת מה תפעל לו

«Если ты согрешил, что ты этим причиняешь Ему?» Маамар приводит эти слова, чтобы показать: прощение не может означать устранение вреда, причинённого Б-гу.

איוב ל"ה:6 Job

אִם־חַטָּאתָ מִה־תַּפְעַל־לוֹ וְרַבּוֹ מִפְּשָׁעֶיךָ מִה־תַּעֲשֶׂה־לוֹ:

Если ты согрешил, что ты сделал Ему? И если умножились преступления твои, что ты сделал Ему?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עפ"י איוב לה, ו.

140 מי כמוך אב הרחמים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתפלת מוסף ונעילה ומנחת שבת דעש"ת.

141 וכמ"ש בזהר

В более позднем маамаре в «Ликутей Тора» приводится это учение Зоара о том, что миры были созданы одной мыслью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

על"ק פ' עקב טז, ריש ד' ושי"ג [כ].

142 וקורא הדורות מראש

«Кто совершил и исполнил это? Тот, кто призывает поколения от начала». Эти слова выражают, что Б-г видит все поколения одновременно.

ישעיהו מ"א:4 Isaiah

מִי־פָעַל וְעָשָׂה קְרָא הַדִּירוֹת מֵרֵאשִׁית אֲנִי ה' רֵאשִׁוֹן וְאַתָּה־רִנִּים אֲנִי־הוּא:

Кто совершил и исполнил это? Тот, кто призывает поколения от начала. Я, Вс-вышний, первый, и с последними Я тот же.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143 וכמ"ש בזהר... לפניו ית'

Этот отрывок — от слов «как сказано в Зоаре» до слов «пред Ним» — цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בסה"מ תרכ"ז ע' רח (ובהוצאת תשנ"ט ע' רפג).

144 בד"ה תקעו בחדש

В этом маамаре объясняется, что Тишрей называется просто «месяцем» — как общее обновление всех миров и их возникновение из небытия, — потому что Рош а-

Шана является «головой» года. Подобно тому как голова заключает в себе общую жизненную силу души, распространяющуюся на каждый орган, Рош а-Шана раскрывает жизненную силу, от которой каждый месяц получает свою.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ר"ה נג, ד ואילך.

АБЗАЦ 22

145

אב הרחמים

В том маамаре различаются Ав а-Рахаман, проявляющий милосердие в той мере, в какой этого требует разум, подобно человеку, который прощает друга один или два раза, и Ав а-Рахамим, чье великое милосердие безмерно и который прощает даже после очень многих грехов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ר"ה סב, ד.

146

דע מאין באת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, א.

147

דע מאין באת

Акавья бен Махалалель: «Знай, откуда ты пришёл, куда направляешься и перед Кем будешь держать ответ». Маамар истолковывает ме-айн, «откуда», как «из Айин» — из Б-жественного источника.

משנה אבות ג:א:1 Pirkei Avot

עשכנאי בן מהללאל אומר, הסתפל בשלשה דברים ואי אתה בא לידע עברה. דע מאין באת, ולאן אתה הולך, ולפני מי אתה עתיד לתן דין וחשבון. מאין באת, משפה סרוחה, ולאן אתה הולך, למקום עפר רמה ותולעה. ולפני מי אתה עתיד לתן דין וחשבון, לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא:

Акавья бен Магалалель сказал: хорошо запомни три вещи, и ты не впадешь во власть греха: знай, откуда ты пришёл, куда идёшь и перед Кем тебе предстоит дать отчёт и ответ. Откуда ты пришёл? Из зловонной капли. Куда ты идёшь? В место праха, червя и личинки. Перед Кем тебе предстоит дать отчёт и ответ? Перед Царём царей царей, Святым, благословен Он.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 23

148

ומאיגרא רמה

«С высокой крыши в глубокую яму» — образ Талмуда, означающий великое падение. Маамар применяет его к нисхождению души.

חגיגה ה' ב:ט"ז-י"ז Chagigah 5b:16-17

רבי הוה נקיט ספר קניות וקא קרי בגויה, כי משא להאי פסוקא "השליך משמים ארץ" — נפל מן הדיה, אמר: מאיגרא רם לבינא

...כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל

עמיקתא. רבי ורבי חייא הוו שקלי ואזלי באורחא, כי מטו לההוא מתא, אמרי: איכא צורבא מרבנן הקא? נזיל וניקביל אפיה. אמרי: איכא צורבא מרבנן הקא, ומאור עינים הוא. אמר לקה רבי חייא לרבי: תיב את, לא תולול בנשיאותך. איזיל אנא ואקביל אפיה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה ה, ב.

149

הזדונות נעשו כזכויות

Рейш Лакиш: тшува настолько велика, что умышленные грехи становятся для человека заслугами. Маамар объясняет, как это происходит: горечь из-за грехов возвышает душу.

יומא פ"ו Yoma 86b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא פו, ב.

150

ובמקום שבע"ת

«На месте, где стоят раскаявшиеся, не могут стоять совершенные праведники». Маамар объяснит это посредством «Скалы».

ברכות ל"ד ב:כ"ב-כ"ג Berakhot 34b:22-23

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבועלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים אינם עומדין, שנאמר: "שלוש שלום לרחוק ולקרוב". "לרחוק" ברישא, והדר "לקרוב". ורבי יוחנן אמר לה: מאי "רחוק" — שהיה רחוק מדבר עבירה מעיקרא. ומאי "קרוב" — שהיה קרוב לדבר עבירה, ונתרחק ממנו השתא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

סנהדרין ז"ט א:13 Sanhedrin 99a:13

ואמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנביאים לא נתנבאו אלא לבעלי תשובה, אבל צדיקים גמורים — עין לא ראתה אלקים וולתה. ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו אמר רב: מקום שבועלי תשובה עומדין שם — צדיקים אינם עומדין שם, שנאמר: "שלוש שלום לרחוק ולקרוב". ברישא רחוק והדר קרוב. מאי "רחוק" — רחוק דמעיקרא. ומאי "קרוב" — קרוב דמעיקרא ודהשתא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב. סנהדרין זט, א. לקו"ש ח"ד ע' 361.

АБЗАЦ 24

151

ושמתיך בנקרת הצור

Б-г говорит Моше: «Я помешу тебя в расщелину скалы», когда будет проходить Его слава. В маамаре

Скала понимается как Высшая Скала — источник Три-надцати атрибутов милосердия.

שמות ל"ג:כ"ב: Exodus 33:22

וְהָיָה בַּעֲבֹר כְּבֹדִי וְשִׁמְתִּיךָ הַצּוֹר וְשִׁכְתִּי כַּפִּי עָלֶיךָ עַד־עֶבְרִי:

И будет, когда пройдет слава Моя, Я помещу тебя в рас-селину скалы и укрою тебя рукою Моею, доколе не пройду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כב.

152 מבחי צור עליון מקור ושרש כל שרשי התהוות

Это объяснение Высшей Скалы приводится там вме-сте с объяснением Рамбама, согласно которому «Ска-ла» применительно к Творцу означает корень и начало всего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא בד"ה החכמה תעוז — תרס"ג ע' ק"ח. ושם מביא בשם הרמב"ם שמפרש צור דקאי על הכורא ית' ופי' צור הוא שורש כל דבר והתחלתו כו'.

153 הביטו אל צור חוצבתם

«Взгляните на скалу, из которой вы были высечены». Этот стих показывает «скалу» как источник и начало.

ישעיהו נ"א:א': Isaiah 51:1

שִׁמְעוּ אֵלַי רֹדְפֵי צֶדֶק מְבַקְשֵׁי ה' הַבִּיטוּ אֶל־צוֹר הַצִּבְתֶּם וְאֶל־מִקְבַּת בּוֹר נִקְרְתֶּם:

Hearken to Me, ye that follow after righteousness, Ye that seek the L-RD; Look unto the rock whence ye were hewn, And to the hole of the pit whence ye were digged.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"א, א.

154 ונקי צור כמו למשל צור החלמיש

Образ кремня приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא ביהל אור ע' תקנח.

АБЗАЦ 25

155 כחן של בע"ת שמגיעים עד בחי הצור

Цемах-Цедек обсуждает там заповедь тшувы и её силу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרמ"צ מצות וידוי תשובה. וראה לקו"ש ח"ע ע' 25 שציין לתו"א ק, ב בפורים ע"י המס"נ הגיעו לעצמות א"ס ב"ה שלמעלה משם הוי', ע"ש.

156 ר' אליעזר בן דורדיא שבכה

В Талмуде рассказывается об Элазаре бен Дурдае, кото-рый раскаялся в слезах, пока его душа не покинула тело, и тогда небесный голос возвестил, что ему угото-ван удел в Будущем мире. В маамаре он представлен как тот, кто достиг Скалы.

עבודה זרה י"ז א':12: Avodah Zarah 17a:12

ומעבירה לא? והתנאי: אמרו עליו על רבי אלעזר בן דורדיא, שלא הניח זונה אחת בעולם שלא בא עליה. פצע אחת שמע שיש זונה אחת

...כי ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל

בכרכי הים, והיתה נוטלת כים דינרין בשכרה. נטל כים דינרין והלך ועבר עליה שבעה נהרות. בשעת הרגל דבר הפיחה, אמרה: קשם שפיחה זו אינה חוזרת למקומה, כך אלעזר בן דורדיא אין מקבלין אותו בתשובה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז יז, א.

157 הנה מקום אתי

«Вот место у Меня; стань на скале». Маамар истолко-вывает это как уровень, находящийся выше времени и пространства.

שמות ל"ג:כ"א: Exodus 33:21

וַיֹּאמֶר ה' הִנֵּה מְקוֹם אִתִּי וְנִצַּבְתָּ עַל־הַצּוֹר:

И сказал Вс-вышний: «Вот, есть место у Меня, и ста-нешь ты на скале.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לג, כא.

АБЗАЦ 26

158 מזומן לחיי עוה"ב

Раздался глас с Небес: «Рабби Элазар бен Дурдая пред-назначен для жизни в Будущем мире». Маамар объяс-няет почему.

עבודה זרה י"ז א':15: Avodah Zarah 17a:15

אמר: אין הדבר תלוי אלא בי. הניח ראשו בין ברכיו וגעה בכביה עד שיצתה נשמתו. יצתה בת קול ואמרה: רבי אלעזר בן דורדיא מזומן לחיי העולם הבא! והא הכא בעבירה הוה ומית), היום נמי, כיון דאביק בה טובא, כמינות דמקא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

159 הצדיקים שנהנין מזיו

В Будущем мире «праведники сидят с венцами на го-ловах и наслаждаются сиянием Шхины». Маамар го-ворит о сиянии их Торы и служения.

ברכות י"ז א':12: Berakhot 17a:12

מרגלא בפומיה דרב: לא בעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משא ומתן ולא קנאה ולא שגאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרוניהם כראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: "ויוחזו את האלקים ויאכלו וישתו".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, нена-висти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сияни-ем Шехины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות יז, א.

ישע"י ס, יט.

АБЗАЦ 27

160

השיבנו ה' אליך

«Верни нас к Себе, Б-г, и мы возвратимся; obnovи наши дни, как прежде». Маамар истолковывает эти слова как просьбу о том, чтобы пробуждение Б-га предшествовало нашему пробуждению.

Lamentations 5:21 ח"כ"א

השיבנו Havayah אליך ונשובה חדש ימינו כקדם:

Верни нас к Себе, о Вс-вышний, и мы возвратимся; obnovи наши дни, как в древности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איכה ה, כא.

161

כי הפץ חסד הוא

«Ибо Он желает милости». Эти слова описывают первое творение, возникшее исключительно по воле Б-га.

Micah 7:18 ח"כ"ז

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נָשָׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הֶחְזִיק לְעַד אֲפֹ כִי־תִפֶּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מִיכָה ז, יח.

АБЗАЦ 28

162

חדש ימינו

«Верни нас к Себе, Б-г, и мы возвратимся; obnovи наши дни, как в древности». В маамаре слово «дни» понимается как свет Б-га, и в стихе содержится просьба о новом свете.

Lamentations 5:21 ח"כ"א

השיבנו Havayah אליך ונשובה חדש ימינו כקדם:

Верни нас к Себе, о Вс-вышний, и мы возвратимся; obnovи наши дни, как в древности.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163

לא יהי לך עוד השמש

«И уже не солнце будет для тебя светом днем... и Б-г будет для тебя вечным светом». Это показывает, что слова «день» и «свет» обозначают свет Б-га.

Isaiah 60:19 ח"כ"ט

לֹא־יִהְיֶה־לְךָ עוֹד הַשֶּׁמֶשׁ לְאוֹר יוֹמָם וּלְנֶגַהּ הַיָּרֵחַ לְאִי־אֵיִר לְךָ וְהַיָּה־לְךָ ה' לְאוֹר עוֹלָם וְאֵלֶיךָ לְתִפְאָרֶתךָ:

The sun shall be no more thy light by day, Neither for brightness shall the moon give light unto thee; But the L-RD shall be unto thee an everlasting light, And thy G-d thy glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

164

יכפר עליכם

«Ибо в этот день Он искупит вас». Далее маамар объясняет, почему в стихе не назван тот, кто искупает.

Leviticus 16:30 ח"ל"י

כִּי־בְיוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165

יכפר עליכם סתם

В маамаре Ребе, приведённом там, разбирается, почему в стихе сказано «Он искупит вас», но не указано, кто именно искупает.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ולא אמר מי הוא המכפר. ראה ד"ה שובה ישראל תשל"ז (סה"מ מלוקט-ד ע' טו).

166

נושא עון ועובר על פשע

«Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий вину и проходящий мимо преступления». Маамар указывает, что это прощение исходит из сущности Б-га, пребывающей выше всех миров.

Micah 7:18 ח"כ"ז

מִי־אֵל כְּמוֹךָ נָשָׂא עוֹן וְעָבַר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית נִחַלְתּוֹ לֹא־הֶחְזִיק לְעַד אֲפֹ כִי־תִפֶּץ חֶסֶד הוּא:

Кто Б-г, подобный Тебе, прощающий беззаконие и проходящий мимо преступления остатка наследия Своего? Не хранит Он гнева навеки, ибо любит милосердие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

167

מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו

«От всех ваших грехов перед Б-гом очиститесь». В маамаре слова «перед Б-гом» понимаются как «до имени Авая».

Leviticus 16:30 ח"ל"י

כִּי־בְיוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершенно искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168

תרי"ג מצות

Рабби Симлай: «Моше на Синае были даны 613 заповедей». Это число лежит в основе упоминаемых в маамаре 620.

מכות כ"ג בבב"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכות כג, ב.

169

ז' דרבנן

Примечание отсылает к обсуждению семи постановлений, установленных мудрецами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ש חכ"א ע' 401.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); OYW (Public Domain); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/acharei/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак